Zeitung des Zentralkomitees der Kommunistischen Partei Kasachstans

Erscheint seit I. Januar 1966

Dienstag, 17. Januar 1989

Nr.II (5 889)

biet Tjumen;
Sljunkow, Nikolai Nikitowitsch
— Jahrgang 1929, Mitglied des
Politbüros des ZK der KPdSU
und Sekretär des ZK der KPdSU,

Moskau;
Smyk, Nikolai Michailowitsch
— Jahrgang 1953, Pressefahrer,
Leiter einer Komplexbrigade im
Krasnojarsker Hüttenwerk "W. I.

Krasnojarsker Hüttenwerk "W. I.
Lenin"; Krasnojarsk;
Spasski, Igor Dmitrijewitsch
— Jahrgang 1926, Generalkonstrukteur und Lelter des Leningrader Entwurfs- und Montagebüros "Rubin", Leningrad;
Tatartschuk, Valentin Iwanowitsch — Jahrgang 1937, Direktor des Zellstoff- und Paplerkombinats "60. Jahre UdSSR" des Ministerium für Holzindustrie der UdSSR, Solikamsk, Gebiet Perm;

Perm;
Uljanow, Michail Alexandrowitsch — Jahrgang 1927, Künstlerischer Leiter des Staatlichen
Akademischen Wachtangow-Theaters und Vorsitzender des Berufs-

Preis 3 Kopeken

# In der Kommission für die Wahlen der Volksdeputierten der UdSSR von der Kommunistischen Partei der Sowjetunion

Nachdem die Wahlkommission Nachdem die Wahlkommission das Protokoll des Plenums des ZK der KPdSU vom 10, Januar 1989 über die Nominierung von Kandidaten für Volksdeputierte der UdSSR sowie das Einver-ständnis der nominierten Depu-tiertenkendidaten von der Komtiertenkandidaten, von der Kommunistischen Partei zu kandidle-ren, die in der Wahlkommission eintrafen, erörtert hatte, stellte sie fest, daß die Nominierung aller Kandidaten für die Volksde-putierten der UdSSR gemäß dem Gesetz der UdSSR "Über die Wahlen der Volksdeputierten der

Wahlen der Volksdeputierten der UdSSR" erfolgt war.

Als Kandidaten der Volksdeputierten der UdSSR von der Kommunistischen Partei der Sowjetunion wurden registriert:

Abalkin, Leonid Iwanowisch—Jahrgang 1930, Direktor des Instituts für Ökonomie der Akademie der Wissenschaften der UdSSR, Moskau:

Abuladse, Tengis Jewgenjewitsch—Jahrgang 1924, Chefregisseur im Studio "Grusijafilm" des Kulturministeriums der Georgischen SSR, Tbilissi;

Awerkin, Wladimir Nikolajewitsch—Jahrgang 1951, Direktor der Internatsschule Nr.1, Nowgorod;

Nowgorod; Adylow, Wladimir Tuitschije-

witsch - Jahrgang 1948, Dre-herbrigadier in der Taschkenter Flugzeugbauvereinigung "V. P. Tschkalow" des Ministeriums für Flugzeugindustrie UdSSR, Taschkent;

Altmatow, Tschingis — Jahrgang 1928, Schriftsteller, Vorstandsvorsitzender des Schrifterverbands der Kirgisischen , Chefredakteur der Zeitschrift "Inostrannaja Literatura", Frunse:

Alexejewa, Lydia Michailowna

— Jahrgang 1951, Sekretär des
Parteikomitees im Kolchos "Serp

i molot", Rayon Dmitrijewski, Gebiet Kursk; Afanasjew, Viktor Grigorje-witsch — Jahrgang 1922, Chefre-dakteur der Zeitung "Prawda",

Moskau;

Baklanow, Oleg Dmitrijewitsch — Jahrgang 1932, Sekretär des ZK der KPdSU, Moskau;

Baryschnikow, Iwan Antonowitsch — Jahrgang 1939, AnreiBer im Wolga-Autowerk ,50 Jahre UdSSR" des Ministeriums für
Kraftfahrzeug- und Landmaschinenbau der UdSSR, Gebiet Kuibyschew:

nenbau der UdSSR, Gebiet Kulbyschew;

Bejschekejewa, Saina — Jahrgang 1955, Oberschäfer im Staatlichen Spezialbetrieb "Dshety-Ogus", Gebiet Issyk-Kul, Kirche SSR; elow, Wassili Iwanowitsch— Jahrgang 1932, Schriftsteller, Vorstandssekretär des Schriftstellerverbands der RSFSR, Wologda;

stellerverbands der RSFSR,
Wologda;
Bikkenin, Nail Barijewitsch

— Jahrgang 1931, Chefredakteur der Zeitschrift "Kommunist", Moskau;

Borodin, Nikolai Wassiljewitsch — Jahrgang 1944, Vorstandsvorsitzender des Kolchos
"1. Mai", Rayon Schilka, Gebiet
Tschita;
Wagin, Michall Grigorlewitsch

Wagin, Michail Grigorjewitsch Jahrgang 1923, Vorstands vorsitzender des Lenin-Kolchos

Vorsitzender des Lenin-Roicnos, Rayon Kowernino, Gebiet Gorki; Walejewa, Suchra Sibgatowna — Jahrgang 1947, Anstreicher-brigadierin in der Bauverwal-tung Nr. 3 der Projektierungs-und Großplattenbau-Vereinigung,

Ufa: Wassiljew, Iwan Afanasje-Labrgang 1924

Wassljew, Iwan Afanasje-witsch — Jahrgang 1924, Schriftsteller, Rayon Welikije Luki, Gebiet Pskow; Wellehow, Jewgeni Pawlo-witsch — Jahrgang 1935, Vize-präsident der Akademie der Wis-senschaft der UdSSR, Moskau; Wasslaw, Nikolai — Nikolaie,

senschaft der UdSSR, Moskau;
Worobjow, Nikolai Nikolajewitsch — Jahrgang 1952, Erster
Sekretär des Rayonkomitees der
KPdSU Pytalowo, Gebiet Pskow;
Gwosdew, Wladimir Matwejewitsch — Jahrgang 1947, Leiter
einer mechanisierten Komplexbrigade in der Grube "Raspadskala" (Produktionsvereinfung. brigade in der Grube "naspauskaja" (Produktionsvereinigung "Jushkusbassugol") des Ministeriums für Kohlenindustrie der UdSSR, Gebiet Kemerowo; German (Granin) Daniil

German (Granin) Daniil Alexandrowitsch — Jahrgang 1919, Schriftsteller und Vor-

standssekretär des Schriftstellerverbands der UdSSR, Leningrad;
Golubewa, Valentina Nikola-jewna — Jahrgang 1949, Generaldirektor der Baumwollproduk-

raidirektor der Baumwoliproduktionsvereinigung Iwanowo des
Ministeriums für Textilindustrie
der RSFSR, Iwanowo;
Gontschar, Alexandr Nikolajewitsch — Jahrgang 1958, Sekretär des Parteikomitees im mot.
Schützenregiment, Leningrader
Militärbezirk:

Militärbezirk;
Gorbatschow, Michail Sergejewitsch — Jahrgang 1931, Generalsekretär des ZK der KPdSU und Vorsitzender des Präsidiums des Obersten Sowjets der UdSSR,

Moskau;
Gromow, Viktor Iwanowitsch
— Jahrgang 1944, Karusselldreher in der Hüttenproduktionsvereinigung "W. I. Lenin" in vereinigung "W. I. Lenin" in Werchnjaja Salda, Gebiet Swerd-

lowsk;
Gulowa, Sulaicho Sochibnasarowna — Jahrgang 1949, Leiterin einer Feldbaubrigade im
Kolchos "XXII. Parteitag", Rayon Ordshonikidse, Tadshikische

Jerochowez, Irina Jakowlewna

— Jahrgang 1944, Montagearbeiterin im Elektronenrechenmaschinenwerk "G. K. Ordshonikld-se" in der Minsker Produktions-vereinigung für Rechentechnik des Ministeriums für Funkindu-

Minsk: Saikow, Lew Nikolajewitsch— Jahrgang 1923, Mitglied des Po-litburos des ZK der KPdSU, Se-kretär des ZK der KPdSU, und Erster Sekretär des Moskauer Stadtkomitees der KPdSU, Mos

Siatdinow, Nasip Slatdinowitsch — Jahrgang 1925, Direktor des Sowchos "Gigant" Rayon Tukajewski, Tatarische ASSR; Ibragimow, Gussejn Rustam ogly — Jahrgang 1951, Bohrer im Offshore-Bohrbetrieb "Neftjawile Vennu" de Estabeletrieb im Offshore-Bohrbetrieb "Neftjanyje Kamni" des Förderbetriebs für Erdöl und Erdölbegleitgas "XXII. Parteitag der KPdSU" der Produktionsvereinigung "Kaspromneftegas", Baku; Iwaschko, Wladimir Antonowitsch — Jahrgang 1932, Zweiter Sekretär des ZK der Kommunistischen Partei der Ukraine, Kiew"

Ilisarow, Gawriil Abramo-witsch—Jahrgang 1921, General-direktor des Kurganer Unions-forschungszentrums "Wiederher-stellungstraumatologie und -or-thopädie" des Ministeriums für Gesyndhettswegen der BSESR Gesundheitswesen der RSFSR,

Iowlew, Dmitri Michallowitsch

Jahrgang 1946, Schlosser im
Autowerk "Leninscher Komso-

Autowerk "Leninscher Komsomol" der Produktionsvereinigung
"Moskwitsch" (Ministerium für
Kraftfahrzeug- und Landmaschinenbau der UdSSR), Moskau;
Ischin, Alexandr Jakowlewitsch — Jahrgang 1933, Erster
Sekretär des Stadtkomitees der
KPdSU Schachtinsk, Gebiet Rostow."

stow;
Kabanow, Jewgeni Nikolajewitsch — Jahrgang 1952, Kapitän und Direktor des Gefriertrawlers "Sokolowo" der Produktivn-

vereinigung "Kamtschatryb-prom", Gebiet Kamtschatka; Kalinin, Nikolai Wassiljewitsch — Jahrgang 1937, Chef der Luftlandetruppen, Moskau; Kalisch, Vitali Nikolajewitsch

Jahrgang 1941, Stahlgießer, A. N. Kusmin-Elektrohüttenwerk "Dneprospezstal" des Mini-steriums für Eisenhüttenwesen der UdSSR, Saporoshje, Ukraini-

sche SSK;
Karpow, Wladimir Wassiljewitsch — Jahrgang 1922, Erster
Vorstandssekretär des Schriftstellerverbands der UdSSR, Mos-

Kirgisbajewa, Tuchtachon Basarowna—Jahrgang 1942, Briga-dier im Sowchos "Malik", Ray-on und Gebiet Syrdarja, Usbeki-

sche SSR; Klepikow, Michail Iwanowitsch — Jahrgang 1927, Leiter einer Komplexbrigade im Kolchos "Ku-ban", Rayon Ust-Labinsk, Region

Krasnodar;
Kolbeschkin, Alexej Jefimo-witsch — Jahrgang 1945, Werk-zeugschlosserbrigadier in der Woronesher Wissenschaftlichen Produktionsvereinigung "Elek-tronika", Woronesh;

Krawtschenko, Nalina Wassil-jewna — Jahrgang 1945, Sekre-tär des Partelkomitees im Sow-chos "Grjasinski", Rayon Grjasi, Gebiet Lipezk;

Kudrjawzew, Wladimir Niko-lajewitsch — Jahrgang 1923, Vizepräsident der Akademie der Wissenschaften der UdSSR, Di-rektor des Instituts für Staats-und Rechtswesen der Akademie der Wissenschaften der UdSSR,

Laptew, Iwan Dmitrijewitsch
— Jahrgang 1934, Chefredakteur der Zeitung "Iswestija",
Moskau;

Larionow, Wladimir Petrowitsch — Jahrgang 1938, Stellvertretender Vorsitzender des Präsidiums des Jakutischen Wissenschaftlichen Zentrums der Si birischen Abteilung der Akade mie der Wissenschaften der UdSSR, Direktor des Instituts für physikalisch-technische Pro-bleme des Nordens, Jakutsk;

Levickas, Vitautas Iuozovitsch
— Jahrgang 1933, Generaldirektor der Kaunaser RauchwarenProduktionsvereinigung "K. Gedrois", Kaunas, Litauische SSR;
Ligatschow, Jegor Kusmitsch
— Jahrgang 1920, Mitglied des
Politbüros des ZK der KPdSU
und Sekretär des ZK der KPdSU,
Moskau;

Moskau;
Lisitschow, Alexej Dmitrijewitsch — Jahrgang 1928, Leiter
der Politischen Hauptverwaltung

der Politischen Hauptverwaltung der Sowjetarmee und Seekriegsflotte, Moskau;

Lukkojew, Juri Prochorowitsch
—Jahrgang 1946, Maschinist in der Holzeinschlagstelle des Industriellen Komplexforstbetriebs Padany, Territoriale Produktionsvereinigung "Karellesprom" (Ministerium für Holzindustrie der UdSSR), Rayon Medweshjegorsk, Karelische ASSR;
Lukjanow, Anatoli Iwanowitsch — Jahrgang 1930, Kandidat des Politbüros des ZK der KPdSU, erster stellvertretender Vorsitzender des Präsidiums des Obersten Sowjets der UdSSR, Moskau;

Moskau;
Lunjow, Viktor Andrejewitsch
— Jahrgang 1949, Dreher im
Moskauer Werk für Kältemaschinenbau "Kompressor" der Pro-duktionsvereinigung "Kompres-sor" des Ministeriums für Chemie- und Erdölmaschinenbau der UdSSR, Moskau;

Manjakin, Sergej Iossifowitsch

—Jahrgang 1923, Vorsitzender
des Komitees der Volkskontrolle

des Komitees der Volkskontrolle der UdSSR, Moskau;
Martschuk, Guri Iwanowitsch
— Jahrgang 1925, Präsident der Akademie der Wissenschaften der UdSSR, Moskau;
Masko, Galina Ignatjewna — Jahrgang 1947, Stellvertretende Direktorin der 3. Mittelschule in Slonim, Gebiet Grodno, Belorussische SSR:

sische SSR;

Medwedew, Wadim Andrejewitsch — Jahrgang 1929, Mitglied des Politbüros und Sekretär
des ZK der KPdSU, Moskau; Mendybajew, Marat Samije-witsch — Jahrgang 1936, Zwei-ter Sekretär des ZK der Kommu-

nistischen Partei Kasachstans, Misak Lewono-

witsch —Jahrgang 1938, Erster Sekretär des Stadtparteikomitees Leninakan; Armenische SSR, Le-Moissejew, Michail Alexejewitsch — Jahrgang 1939, Chef des Generalstabs der Streitkräfte

der UdSSR, erster stellvertretender Minister für Verteidigung der UdSSR, Moskau; Muntjan, Michail Iwanowitsch — Jahrgang 1943, Sänger am Moldauischen Staatlichen Akade-

mischen Opern- und Baletthea-ter "A. S. Puschkin", Kischinjow; **Nasarow**, Iwan Alexandro-witsch — Jahrgang 1949, Erster

witsch — Jahrgang 1949, Erster Sekretär des Rayonparteikomitees Russkije Poljany, Gebiet Omsk; Naidjonow, Nikolai Andreje-witsch — Jahrgang 1936, Lei-ter einer Vertriebsbrigade in der Grube "Zentralnaja" der Pro-duktionsvereinigung "Workuta-urali" der Ministeriums für Kohugol' des Ministeriums für Kohleindustrie der UdSSR, Workuta, ASSR der Komi;
Nesterenko, Jewgeni Jewgenjewitsch — Jahrgang 1938,

Nesterenko, Jewger njewitsch — Jahrgang

Sänger am Staatlichen Akademischen Bolschoi-Theater der UdSSR, Professor des Moskauer Staatskonservatoriums "P. I. tionsburos "Raduga", Gebiet Moskau; "Raduga", Gebiet Moskau; "Raduga", Gebiet Moskau; Sidorejko, Wassili Lariono-witsch — Jahrgang 1950, Bohrmeister in der 2, Verwaltung für Bohrarbeiten von Surgut der Produktionsvereinigung "Surgutneftegas" des Ministeriums für Erdölindustrie der UdSSR, Gebiet Tillumen:

Tschalkowski", Moskau;
Nikonow, Viktor Petrowitsch
Jahrgang 1929, Mitglied des
Politbūros des ZK der KPdSU
und Sekretär des ZK der KPdSU,

und Sekretar des ZK der KPdSU, Moskau; Nowoshilow, Genrich Wassilje-witsch — Jahrgang 1925, Gene-ralkonstrukteur des Moskauer Maschinenbaubetriebs "S. W. Iljuschin" des Ministeriums für Flugzeugindustrie der UdSSR,

Moskau;
Njukscha, Konstantin Iwanowitsch — Jahrgang 1938, Werkzeugschlosser in der Produktionsvereinigung "Elektromaschinenbauwerk Riga", des Ministeriums
für Elektroindustrie der UdSSR,

für Elektroindustrie der UdSSR, Riga;

Olejnik, Boris Iljitsch — Jahrgang 1935, Dichter, Vorstandssekretär des Schriftstellerverbandes der Ukrainischen SSR, Kiew;
Ostrouchow, Viktor Alexejewitsch — Jahrgang 1939, Parteisekretär der Produktionsvereinigung "Sibkabel" des Ministeriums für Elektroindustrie der UdSSR, Tomsk;
Parubok, Jemeljan Nikonowitsch — Jahrgang 1940, Arbeitsgruppenleiter im Suworow-Kolchos des Rayons Shaschkow, Gebiet Tscherkassy, Ukrainische SSR;

Gebiet Tscherkassy, Ukrainische SSR;
Paton, Boris Jewgenjewitsch
— Jahrgang 1918, Präsident der AdW der Ukrainischen SSR, Direktor des I.-O.-Paton-Intituts für Elektroschweißen und Generaldirektor des zweigübergreifenden wissenschaftlich-technischen Komplexes "I.-O.-Paton-Institut für Elektroschweißen" der AdW der Ukrainischen SSR, Kiew;
Postnikow, Viktor Iwanowitsch
— Jahrgang 1924, Generaldirektor der Produktionsvereinigung für Broilerzucht "Stawropolskoje" des Staatlichen Agrar-Industrie Komitees der RSFSR, Stawropol;
Pochodnja, Grigori Semjonowitsch — Jahrgang 1949, Abteilungsleiter im Frunse-Kolchos des Rayons und Gebiets Belgorod;
Primakow, Jewgeni Maximowitsch — Jahrgang 1929, Direk-

des Rayons und Gebiets Belgorod;
Primakow, Jewgeni Maximowitsch — Jahrgang 1929, Direktor des Instituts für Weltwirtschaft und Internationale Beziehungen der Akademie der Wissenschaften der UdSSR, Moskau;
Pugo, Boris Karlowitsch —
Jahrgang 1937, Vorsitzender des
Komitees für Parteikontrolle
beim ZK der KPdSU, Moskau;
Rasumowski, Georgi Petrowitsch — Jahrgang 1936, Kandidat des Politbüros des ZK der
KPdSU und Sekretär des ZK der
KPdSU, Leiter der Abteilung
Partelaufbau und Kaderarbeit

KPdSU und Sekretar des ZK der KPdSU, Leiter der Abteilung Partelaufbau und Kaderarbeit im ZK der KPdSU, Moskau; Romasan, Iwan Charitonowitsch — Jahrgang 1934, Direktor des Magnitogorsker Hüttenkombinats "W. I. Lenin" des Ministeriums für Schwarzmetallurgte der

Magnitogorsker Huttenkominats

für Schwarzmetallurgle der
UdSSR, Magnitogorsk;
Romasanow, Kabdulla Sakirjanowitsch — Jahrgang 1947,
Stahlgleßer im Karagandaer Hüttenkombinat des Ministeriums für
Schwarzmetallurgle der UdSSR,
Temirtau, Kasachische SSR;
Ryshkow, Nikolai Iwanowitsch
— Jahrgang 1929, Mitglied des
Politbüros des ZK der KPdSU
und Vorsitzender des Ministerrates der UdSSR, Moskau;
Rytschin, Jewgeni Sergejewitsch — Jahrgang 1928, Generaldirektor des Agrar-IndustrieKombinats "Moskwa" im Rayon
Ljuberzy des Gebiets Moskau,
wohnhaft in Moskau;
Rjumin, Valeri Viktorowitsch
— Jahrgang 1939, stellvertreten-

Rjumin, Valeri Viktorowitsch

— Jahrgang 1939, stellvertretender Generalkonstrukteur der wissenschaftlichen Produktionsverei-

senschaftlichen Produktionsvereinigung "Energija" im Gebiet Moskau, wohnhaft in Moskau;
Saar, Väino Alexandrowitsch
— Jahrgang 1942, Leiter einer Komplexbrigade in der 4. Bauverwaltung des Trusts "Tallinnstroi", Tallinn;
Samolitschenko, Iwan Iwanowitsch — Jahrgang 1936. Mewitsch — Jahrgang 1936. Mewitsch — Jahrgang 1936. Mewitsch — Jahrgang 1936.

Samolitschenko, Iwan Iwano-witsch — Jahrgang 1936, Me-chanisator, Leiter eines Pacht-vertragskollektivs im Sowchos "Orlowski" des Rayons Tatarski, Gebiet Nowosibirsk; Selesnjow, Igor Sergejewitsch — Jahrgang 1931, Chefkonstruk-teur des Maschinenbau-Konstruk-

# Beratung im ZK der KPdSU

neraldirektoren von Kombinaten, Leiter von Agrar-Industrie-Ver-einigungen, Agrarfirmen, Agrar-und Handelsbetrieben, von pro-duktionswissenschaftlichen und Produktionssystemen, Kolchos-Produktionssystemen, Kolchosvorsitzende und Sowchosdirektoren, Leiter von verarbeitenden Betrieben, Wissenschaftler auf dem Gebiet der Landwirtschaft und Pächter, Anwesend waren auch Mitarbeiter einer Reihe von Ministerien und anderen zentralen Staatsorganen sowie Vertreter der Massenmedien.

Eine Eröffnungssprache wurde

Eine Eröffnungssprache wurde vom Generalsekretär des ZK der KPdSU und Vorsitzenden des Präsidiums des Obersten Sowjets der UdSSR, M. S. Gorbatschow, gehalten.

ters und Vorsitzender des Berufsvereins der Theaterschaffenden der RSFSR, Moskau;

Umalatowa, Sashi Saindinowna

— Jahrgang 1953, Leiterin einer Komplexbrigade im Maschinenbaubetrieb "Krasny Molot" von Grosny des Ministeriums für Chemie- und Erdölmaschinenbau der UdSSR, ASSR der Tschetschenen und Inguschen;

Utkin, Wladimir Fjodorowitsch

— Jahrgang 1923, Generalkonstukteur und Generaldirektor der wissenschaftlichen Produktionsvereinigung "Jushnoje", Dnepropetrowsk, Ukrainische SSR;

Fjodorow. Swjatoslaw Nikola-Am Meinungsaustausch über die

Fjodorow. Swjatoslaw Nikola-jewitsch — Jahrgang 1927, Generaldirektor des zweigübergrei-fenden wissenschaftlich-techni-schen Komplexes "Augenmikro-chirurgie" des Ministeriums für Gesundheitswesen der RSFSR,

Gesundheitswesen der RSFSR,
Moskau;
Filippowa, Valentina Gawrilowna — Jahrgang 1947, stellvertretende Vorsitzende des Kolchos "Alej" im Rayon Tretjakowski, Region Altal;
Chmel, Valentina Petrowna—
Jahrgang 1939, Leiterin einer
komplexen Ausbauarbeiterbrigade
im 5. Bau- und Montagebetrieb
der Bauverwaltung von Angarsk,
Gebiet Irkutsk;

Gebiet Irkutsk:

der Bauverwaltung von Angarsk, Gebiet Irkutsk;

Tschebrikow, Viktor Michailowitsch — Jahrgang 1923, Mitglied des Politbüros des ZK der KPdSU und Sekretär des ZK der KPdSU, Moskau;

Tschernjajew, Anatoli Sergejewitsch — Jahrgang 1921, Berater des Generalsekretärs des ZK der KPdSU, Moskau;

Schalyjew, Atabally Bapbajewitsch — Jahrgang 1945, Bohrmeister der südturkmenischen Verwaltung des Schürfbohrtrusts, Turkmenburgas" in der Produktionsvereinigung "Turkmengasprom" des Ministeriums für Gasindustrie der UdSSR, Rayon Murgab der Turkmenischen SSR;
Schorochow, Viktor Nikolajewitsch

Murgab der Turkmenischen SSR; Schorochow, Viktor Nikolaje-witsch — Jahrgang 1949, Ein-richter im Maschinenbaubetrieb "W. M. Rjabikow", Tula; Stepo, Viktor Iwanowitsch — Jahrgang 1928, Generaldirektor der Wolgograder Spezialisierten Produktionsvereinigung, Wolgo-

Produktionsvereinigung "Wolgo-Don" im Rayon Kalatsch, Gebiet

Stoik, Harry Gwidowitsch — Jahrgang 1939, Direktor des Ost-kasachstaner Kupfer- und Che-miewerks der Produktionsvereinigung "Kaspolimetall" des Mini-steriums für NE-Metallurgie der UdSSR, Rayon Schemonaicha,

Udssk, Rayon Schemonaicha, Kasachische SSR; Schukschin, Anatoli Stepano-witsch — Jahrgang 1947, Schlei-fer im Fernöstlichen Energiema-schinenbauwerk des Ministeriums für Schwer-, Energie- und Trans-portmaschinenbau der Udssk, Chabarowsk;

ortmaschinenbau der Udssk, Chabarowsk; Jakowlew, Alexander Nikola-jewitsch — Jahrgang 1923, Mit-glied des Politbüros des ZK der KPdSU und Sekretär des ZK der KPdSU, Moskau.

W. S. Murachowski, w. S. Mulachowski, etsel stellvertretender Vorsitzender des Ministerrates der UdSSR und Vorsitzender des staatlichen Ag-rar-Industrie-Komitees der UdSSR, hielt ein Referat.

Am Meinungsaustausch über die zur Diskussion stehenden Fragen nahmen teil: N. M. Podgornow, Direktor des Sowchos "Awrora" im Gebiet Wolgograd; W. A. Starodubzew, Vorsitzender der Agrar-Industrie-Vereinigung "Nowomoskowskoje" im Gebiet Tula; I. I. Lukinow, Vizepräsident der AdW der Ukrainischen SSR; S. K. Grossu, Erster Sekretär des ZK der Kommunistischen

Partei Moldawiens; K. W. nizki, Generaldirektor des nizki, Generaldirektor usaki nizki, Generaldirektor usaki nizki, Ramenski'' im Gebiet Moskau; Vorsitzender des W. A. Gulow, Vorsitzender des Kolchos "Pobeda", im Rayon Matwejew-Kurgan des Gebiets Rostow; J. M. Chussainow, Vor-sitzender des Staatlichen Agrarsitzender des Staatlichen AgrarIndustrie-Komitees der Belorussischen SSR; W. A. Tichonow,
Mitglied der Lenin-Akademie
der Landwirtschaftswissenschaften; V. M. Repsas, Direktor des
Agrar- und Handelssowchos
"Vidmantal", Litauische SSR;
G. A. Becker, Ratsvorsitzender
der Agrar-Industrie-Vereinigung
"Slawgorodskole" und Vorstider Agrar-Industrie-Vereinigung "Slawgorodskoje" und Vorstzender des Karl-Marx-Kolchos im Rayon Slawgorod, Region Altai; N. I. Popow, Ratsvorsitzender des Produktionssystems "Ljon" und Vorsitzender des Kolchos "Mir" im Rayon Torshok des Kalinin-Gebiets; N. A. Nasarbajew, Vorsitzender des Ministerrates der Kasachischen SSR: A. A. Kalinins. Direktor des SSR; A. A. Kalinins, Direktor des Forschungsinstituts für Wirt-schaft der Lettischen SSR; W. I. Postnikow, Generaldirektor der Postnikow, Generaldirektor der Produktionsvereinigung für Brol-lerzucht "Stawropolskoje", Re-gion Stawropol; W. A. Pljutin-ski, Vorsitzender der Agrarfirma "Sarja" im Gebiet Rowny; W. P. Trubin, Vorsitzender der Koope-rative "Schugarowo" im Rayon Stupino des Gebiets Moskau; N. I. Kutscherenko Leiter eines N. I. Kutscherenko, Leiter eines Pachtvertragskollektivs in der Milchfarm des Kolchos "Pro-greß" Rayon Sassowo, Gebiet Rjasan

Rjasan
Abschließend ergriff M. S.
Gorbatschow das Wort.
An der Beratung beteiligten
sich die Genossen V. I. Worotnikow, J. K. Ligatschow, W. A.
Medwedew, V. P. Nikonow, N. I.
Ryshkow, N. N. Sljunkow, V. M.
Tschebrikow, W. W. Schtscherbizki, A. N. Jakowlew, A. P.
Birykowa, A. W. Wlassow, A. L.
Lukjanow, J. D. Masljukow, G. P.
Rasumowski. J. F. Solowjow,
N. V. Talysin und O. D. Baklanow sowie die Vorsitzenden des
Ministerrates der UdSSR I. S. Ministerrates der UdSSR I. Beloussow, L. A. Woronin I. S. Silajew.

# Die Leitung des Agrar-Industrie-Komplexes vervollkommnen

"Die Vorbereitung des Ple-nums des ZK der KPdSU zu nums des ZK der KPdSU zu Fragen der Agrarpolitik, das im März stattfindet, ist in die entscheidende Etappe getreten", sag-te der Generalsekretär des ZK der KPdSU, M. S. Gorbatschow. Er sprach am 13. Januar auf ei-ner Beratung im ZK der KPdSU iber die Wege der Vervollkomm-nung der Leitung des sowjeti-schen Agrar-Industrie-Komplexes. Michail Sergejewitsch Gorba-tschow verwies auf die Not-

michail Sergejewisch Goba-tschow verwies auf die Not-wendigkeit, "solche politische Voraussetzungen zu schaffen, solche Orientiere auszuarbeiten, die alles berücksichtigen und uns den Weg für eine sichere Ent-wicklung des Agrar-Industrie-Komplexes sowie für die schnellst-mögliche Lösung des Lebens-mittelproblems ebnen würden". M. S. Gorbatschow wies unter anderem darauf hin, daß das Le-bensmittelproblems unter den

bensmittelproblem "unter den Bedingungen der Umgestaltung und beim neuen Herangehen ge-lößt werden soll". Er brachte die Überzeugung zum Ausdruck, daß dafür ökonomische, soziale und natürliche Bedingungen vorhan-den sind, und hob hervor, daß den sind, und hob hervor, daß
"die Agrarpolitik nicht effektiv,
produktiv und fruchtbringend
seln kann, wenn sie nicht den
Interessen der auf dem Lande
Beschäftigten"— den sozialen,
ökonomischen, kulturellen, kurzum weiten Interessen der sowjetischen Bürger — "Rechnung
tragen wird".

M. S. Gorbatschow verwies ferner darauf, daß "nur auf der Grundlage der Eintracht mit der Natur und der Ehrerbietung ihr gegenüber die landwirtschaftliche Produktion nicht nur heute, son-dern auch morgen zuversichtlich entwickelt werden kann".

"Wir wollen das Potential der Kolchose durch die Umgestaltung der Wirtschaftsbeziehungen, durch die Interessiertheit der Menschen, durch die Schaffung guter Bedingungen auf dem Lan-de für sie zur Geltung bringen", fuhr M. S. Gorbatschow fort.

Diejenigen, die den Kolcho-sen und Sowchosen nicht trauen, haben einfach nicht alles bis zum Ende durchdacht und sich dar-über klargeworden "Gerade jetzt können unsere großen Kolchose und Sowchose im Interesse der auf dem Lande Beschäftigten und folglich auch im Interesse des Landes richtig arbeiten, denn wir bringen ihr Potential bei der Steigerung der Produktion zur Geltung."

Zugleich hob M. S. Gorbatschow hervor, daß es in der Landwirtschaft "eine Gruppe von Wirtschaften mit einem anderen Weg und anderer Einstellung gibt, die verstehen, daß man neue Einstellung Beziehungen gestalten sowie den gesellschaftlichen Sektor mit dem privaten auf richtige Weise ver-einen kann". Dabei kann man bei der Integration des Privat-sektors mit dem Kolchos oder bei der Integration des Privatsektors mit dem Kolchos oder
Sowchos eine Steigerung der
Produktion schnell erzielen, ohne
neue teuere Räumlichkeiten und
Komplexe zu bauen. Jetzt werden riesige Möglichkeiten für
solche Integration geboten.
Besonderes Augenmerk richtete M. S. Gorbatschow auf die Sorge um die Pächter. In diesem Zusammenhang hob er hervor, daß

sammenhang hob er hervor, daß sich die Pachtverhältnisse immer noch mit Mühe durchsetzen. "Vie-len, besonders den Faulenzern, kommt nicht zupasse, daß die Pacht die Sitten und Gewohnhei-ten der Stagnationszeit zunichte ten der Stagnationszeit zunichte macht, da man bei nachlässiger Arbeit einen recht guten Lohn erhalten und ehrlich gesagt, noch aus dem Betrieb stehlen konn-te. Das Endergebnis ging sie überhaupt nicht an."

M. S. Gorbatschow erinnerte M. S. Gorbatschow erinnerte daran, daß in der UdSSR ein Pachtgesetz in Vorbereitung ist. "Es wird alle Bereiche der Volkswirtschaft erfassen. Aber wir haben beschlossen, bei der Vorbereitung dieses Gesetzes die Frage der Pachtverhältnisse auf dem Lande auszusondern und dazu einen Erlaß herauszugeben, damit es ein Gesetz gibt, das den Pächter schützt." Generalsekretär des ZK der KPdSU verwies auf die Notwendigkeit, eine Reihe wichtiger Fragen zu lösen. "Das betrifft die Planung, die Struktur der materiell-technischen Struktur der materiell-technischen Versorgung sowie die Beziehungen zwischen den zentralen und örtlichen Organen des Agrar-Industrie-Komplexes."

"Wir gehen den richtigen Weg
— es kommt darauf an, den Kolchosen und Sowchosen durch die
wirtschaftliche Umgestaltung,
durch die soziale Umgestaltung
des Dorfes sowie durch die Verbesserung seiner materiell-techbesserung seiner materiell-technischen Basis und die Harmonisierung der Beziehungen zwischen den Branchen den Weg zu ebnen", betonte M. S. Gorba-

#### Staatspreisträger der UdSSR

Mit 19 Jahren begann Wera Tschekalina am Webstuhl zu arbeiten und ist nun etwa 30 Jahre im gleichen Betrieb tätig.
Ein freudiges Ereignis erlebte sie im November vorigen Jahres. Sie wurde Inhaberin eines Staatspreises der UdSSR. Damals versuchte sie es zusammen nes Staatspreises der UdSSK. Da-mals versuchte sie es, zusammen mit ihren Lehrlingen nachzurech-nen, wieviel Teppiche und Läu-fer in den 30 Jahren gewebt wurden: es ergab sich eine be-trächtliche Zahl, die einer Strek-ke von Tschimkent bis Alma-Ata gleichkommt gleichkommt

gleichkommt.
Unser Bild; W. P. Tschekalina, Inhaberin des Staatspreises
der UdSSR für 1988, Weberin
der Tschimkenter Konsumgütervereinigung.

Foto: KasTAG



### Wirtschaftsleben – kurzgefaßt

Gute Fachkenntnisse werden den künftigen Kombineführern und Traktoristen an den vier und Traktoristen an den vier Lehrgängen in der Wirtschaftsvereinigung "Alexejewskoje", Gebiet Zelinograd, vermittelt. Im Gebiet ist es bereits zur Norm ge-worden, daß die Mechanisatoren die wichtigsten landwirtschaftlidie wichtigsten landwirtschaftlichen Kampagnen mit eigenen
Kräften durchführen. In diesem
Zusammenhang sind in allen Sowchosen des Gebiets erweiterte
Mechanisatorenlehrgänge organislert worden, an denen jährlich
bis 120 Facharbeiter herangebildet werden. Das Erlernen von
Zweitberufen ist in vielen Hinsichten vorteilhaft,

Hochbetrieb herrscht in allen Abteilungen des Eisenbahndepots Tschu der Alma-Ataer Eisenbahn. Hier hat man die Orlowsker Me

thode eingeführt, die vor allem operatives Manövrieren mit der Technik voraussieht. In einem Mo-nat wollen die Brigaden das Verfahren vollkommen meistern und auf dieser Grundlage täglich nicht weniger als 10 Schwerzüge komplettieren. Organisiert und sachlich verläuft in den Kolchosen und Sowchosen des Rayons Enbek-schikasach, Gebiet Alma-Ata, die Überheilung der landwirtschaft-lichen Technik. Bemerkenswert

lichen Technik. Bemerkenswert ist, daß in dieser Salson nur 62 Prozent der Schlepper und Anhängegeräte reparaturbedürftig sind, die anderen Maschinen sind in gutem technischem Zustand. Bereits am 1. Februar wollen die Mechanisatoren des Rayons die volle Einsatzbereitschaft der Technik melden. Technik melden.

Als Jakob Zwinger begriff, daß ich über ihn schreiben will, meinte er: "Lohnt es sich denn? Das ist doch alles schon lange her..." "Es lohnt sich nicht nur, es ist sogar notwendig", suchte ich ihn zu überzeugen. "Die Jugend muß wissen, unter welchen Verhältnissen ihre Vorfahren lebten und arbeiteten und was für einen Beitrag sie zur Sache des ganzen Volkes leisteten."

#### Jakob, tritt vor!

Geboren wurde er im Jahr Geboren wurde er im Jahr 1915 in einer kinderreichen Bauernfamilie im Dorf Neu-Mariental im Wolgagebiet. Er war das sechste Kind unter den elf Geschwistern, "Je mehr Kinder, desto reicher galt die Familie. Wir hatten eine starke Wirtschaft, gute Pferde, Kühe holländischer Rasse, bekamen hohe Weizen- und Roggenerträge".

Jakob Zwinger erinnert sich gut an die Kollektivierung. In der ersten Zeit wurde alles zusammengebracht, und man säte gemeinsam, Doch die Individuelle Psychologie siegte: Sobald die Erntezeit kam, kehrte jeder auf seine Parzelle zurück, Im Winter führte man auch die Tiere in die eigenen Höfe Erst nach der Mißführte man auch die Tiere in die eigenen Höfe. Erst nach der Mißernte von 1933 hörte man mit diesem "Spiel" auf. Im Dorf Neu-Mariental, wo die Zwingers lebten, gründete man die land-wirtschaftliche Genossenschaft "1. Mai". Ihr erster Vorsitzender war der Lehrer Peter Bersch.

In die Schule ging Jasch erst mit elf Jahren; mit sechzehn Jahren war sein Lernen beendet. Als Durchschnittskolchosbauer erfüllte er eine beliebige Arbeit.

Im Hungerjahr 1933 hatte der Vorsitzende des Kolchosvorstan-des Peter Bersch drei der aufge-wecktesten Dorfburschen, unter ihnen auch Jakob Zwinger, auf einen auch Jakob Zwinger, auf ei-nen dreimonatigen Traktoristen-lehrgang geschickt. In jenem Jahr trafen bereits die ersten Traktoren ChTS (aus dem Charkower Traktorenwerk) ein. Jasch war jedoch nicht lange Traktorist. Bald wurde er zum Leiter einer Traktorenbrigade ereiner Traktorenbrigade er-nannt. Er war arbeitsam, jedoch nicht stolz, Obgleich er von Kind auf alle Feinhelten der Bauern-arbeit kannte, scheute er sich nicht, sich bei Alteren Rat zu holen. Und die Sache ging gut. Über den Brigadiersorgen war ein Jahr verstrichen.

...Es war Berichtswahlver-sammlung im Kolchos, Nach sei-ner Berichterstattung bat Bersch die Kolchosbauern, wieder als Lehrer arbeiten zu dürfen. Im Saal begann man zu lärmen: "Und Saal begann man zu larmen: "Und wer soll der Vorsitzende sein?" Im Präsidium erhob sich Adolf Sterzer — der an der Versamm-lung teilnehmende Leiter der Landwirtschaftsabteilung des Ma-rientaler Kantonvollzugskomitees: "Euer Vorsitzender Bersch empfiehlt den Brigadier Jakob Zwin-ger als Kolchosvorsitzenden." ger als Kolchosvorsitzenden. Im Saal erhob sich wiederum Lärm, jetzt aber beipflichtender. Man hörte Stimmen: "Jakob, tritt

Die Menschen schauten sich um und suchten nach Zwinger. Jemand rief: "Er ist draußen mit den Jungen". Man schickte nach ihm. Als er erschien, klatschte man im Saal Beifall, lachte und scherzte. Jakob schaute sich um, konnte aber nicht begreifen, was

"Genosse Zwinger, kommen Sie auf die Bühne, ins Präsidi-um!" hörte er Sterzers Stimme,

"Ahal" dämmerte es ihm, dies weil die Brigade bei der Erntebergung gut gearbeitet und auch den Herbststurz rechtzeitig beendet hat." Als Jakob sich auf den für ihn freigemachten Platz neben Bersch gesetzt hatte, fuhr Sterzer fort: "Schreiten wir zur Abstimmung, Genossen! Wer für den Vorschlag des Genossen Bersch ist, Jakob Zwinger zum Vorstandsmitglied und zum Vor-sitzenden zu wählen," die letzten Worte gingen in einem Beifallunter — ,,der hebe die . Unter Lärm und Ausrufen hoben alle die Hände. Man rückte mit den Bänken. In der Mitte des Saales erhoben sich Mädchen in roten Pionierhalstüchern und überreichten ihm Blu men, die sie weiß Gott wo ge-nommen hatten. Dann sangen sie ein Lied, gleichsam ihn preisend.

Nach der Versammlung gab es Tanz. Über das Ereignis sprach niemand mehr, als wäre das etwas Unbedeutendes

Jakob kam erst nach Mitternacht nach Hause, weckte niemanden und legte sich schlafen. Früh am Morgen rüttelte ihn die Mutter wach, Auch früher weckte sie den Sohn oft zur Arbeit. Es ist ja selbstverständlich — der Jugend reicht immer ein Stündchen zum Schlaf nicht aus. Aber so geht es bei heißen Kampagnen, jetz waren aber die wichtigsten An betten schon abgeschlossen, da konnte der Brigadier doch etwas ausruhen. Aber die Mutter ließ nicht locker: Steh auf, Jascha, frühstücke vor der Arbeit. Sie hatte schon alles auf dem Tisch

"Es wird ja eine Schande sein, wenn man nach dir einen Boten schicken wird", meinte der Vater. "Was hat ein Bote damit zu tun?" Zwinger junior rieb sich die Augen und schaute Vater und Mutter an. "Habe ich etwas verschuldet?

"Als ob du nicht weißt... Was war gestern auf der Versamm-lung? Hast im Schlaf alles ver-

"Was war da schon? Blumen gab's, Lieder wurden gesungen." "Und wen hat man zum Vor-sitzenden gewählt? Du denkst wohl, daß ich die Sache an deiner statt übernehmen werde? Es geht nicht, Jascha, so als Leiter anzu-

Jakob sah immer noch verständnislos drein. "Schau ihn nur an, Margret,

der hat wirklich nichts verstanden: Du hättest dich gestern Abend auf der Versammlung lossagen sollen, du Dummkopf, wenn du nicht Vorsitzender sein willst oder kannst. Ich hatte mir's gleich gedacht, daß du uns Schande machen wirst.

Jascha sprang auf, wusch sich, kleidete sich an und eilte, ohne das Frühstück anzurühren, zum

Im Jahre 1940 trat Jakob Im Jahre 1940 trat Jakob Zwinger der Kommunistischen Partei bei, Im Sommer desselben Jahres wählten ihn die Bürger der Station Urbach, der Dörfer Neu-Mariental und Liebental zu ihrem Deputierten des Kantonsowjets. Auf der ersten Tagung wurde er zum Mitglied des Vollzugskomttees und zum stellvers

wurde er zum Mitglied des Vollzugskomitees und zum stellvertretenden Vorsitzenden des Vollzugskomitees gewählt, Er leitete
den Sektor Landwirtschaft.
...Es war ein Sonntagmorgen.
Nichts hatte ein Gewitter versprochen, An diesem Tag wollte
Jakob Zwinger einige Kolchose
besuchen, Eine reiche Ernte reifte in Jenem Jahr heran. Man

den ganzen Zug - dem Vertreter irgendelner Armee zu übergeben, Jakob begriff, daß von diesem Augenblick an seine Macht über die Mobilisierten zu Ende war.

"Die Menschen deutscher Nationalität lassen wir hier!" hatte man zu ihm gesagt.

Das konnte er nicht begreifen. Es war ja nur die erste Partie. Im Rayon dauerte die Mobilisierung fort. Viele Leiter und Mechanisatoren, die man freigestellt hatte, liefen im Vollzugskomitee im Rayonparteikomitee mitee, im Rayonparteikomitee und im Kriegskommissariat die

Evakuierung verantwortlich war, hatte viele Probleme. Es gab nur sehr wenig Zeit für das Zusam-menstellen eines Zuges — meist nur einen Tag. Die Menschen siedelte man aus. Aber was soll-te mit den Häusern, mit dem te mit den Häusern, mit dem Vleh werden? Alles zurücklassen, war die Antwort. Das war leicht gesagt. Man hatte sich doch alles in so harter Arbeit angeschafft. Und die Kolchostiere? Die Dörfer waren ja fast ausschließlich von Deutschen besiedelt, es blieb also fast niemand zurück. Die vor der äußerst aufgeregten Bevölkerung erschreckten Mitarbeiter des NKWD verkrochen sich in verschiedenen

te man alle unterbringen? Es sei-en auch so schon über alle Er-wartungen viele Menschen angewartungen viele Menschen angekommen. Sie fuhren weiter. An
der Station Kulunda hängte man
nur zwei Wagen ab, Auch
konnte man die Menschen
nirgends unterbringen. Die übrigen Wagen schickte man nach
Pawlodar zurück.

An der Station wurde Zwingers Familie auf einen Leiterwagers rämlige auf einen Leiterwagen geladen, vor den zwei Pferde gespannt waren. Doch das
Pferdegeschirr machte ihn verzagt: Bisher hatte er nicht einmal beim ärmsten Bauer an der
Wolga solch ein Riemenzeug gesehen. Sie wurden in das der

erstreckt sich Kriegskommissariat", sagte er Die ganze Nacht hatte Sophie

weinend für die Kinder genäht, geflickt und gewaschen. Jakob suchte sie zu beruhigen. Er sag-te, er werde es doch noch errei-chen, daß man sie zurückläßt wenn man sie zurucklaßt.
Wenn man sie aber nicht zurücklassen wird, wird man sie später entlassen. Am Morgen kamen Leute aus dem Kriegskommissariat und aus dem NKWD. Sophie klammerte sich so fest an die Kinder daß man sie nur mit Mühe der, daß man sie nur mit Mühe losriß. Sie wurde weggebracht. Jakob brachte die Kinder zu sei-ner jüngsten Schwester, die er

#### Jahre und Geschicke

# Ruhe werde ich mir geben...

Kolchosvorstandsgebäude. Dort warteten schon die Vorstandsmit-glieder, der Bevollmächtigte und Bersch auf ihn. Die Aktenüber-gabe nahm nicht viel Zeit in An-

Bei dem neuen Vorsitzenden ging die Sache nicht schlecht. Jedoch nicht lange, Der Aufschub seiner Einberufung zum Dienst in der Roten Armee war abgelau-

#### Den erklärte man zum Volksfeind

Zwinger erinnert sich: kam in eine Schule für Gruppen-kommandeure im 157. Schützen-regiment, das in Engels statio-niert war. Ich hatte es nicht regiment, das in Engels stationiert war. Ich hatte es nicht leicht. Meine Altersgenossen dienten bereits das zweite Jahr, und die Burschen, die zusammen mit mir einberufen worden waren, hatten an den Zirkeln der OSOAWIAChIM teilgenommen und die Normen für das Abzeichen GTO (Bereit zur Arbeit und Verteidigung), sowie für das Abzeichen "Woroschilow-Schütze" abgelegt. Ich aber, beschäftigt mit Wirtschaftsangelegenheiten, war in dieser Hinsicht wenl ten, war in dieser Hinsicht wenl-ger vorbereitet. In der Regiment-schule mußte ich alles nachho-

Damals waren die Regimenter nach nationalen Merkmalen auf-gestellt. In unserer 112, Division gab es drei deutsche Regimen-ter. Ich kann nicht darüber urteilen, inwiefern eine solche Struktur richtig war. Der ganze Personalbestand war deutsch, Personalbestand war deutsch, auch die Kommandeure waren Deutsche, Und die wenigen Vertreter anderer Nationalitäten — Tataren oder Baschkiren — sprachen auch deutsch."

Nach der Regimentsschule wurde Zwinger Gehilfe des Zugführers. Es begannen schwere Zeiten, In Spanien war Krieg. Der Faschismus erhob bereits Ansprüche auf europäische Nachbar-

"Die Politleiter sprachen von der Macht unserer Streitkräfte, von der Weisheit und dem Weitblick des "heißgeliebten" Stalin, davon, daß, wenn der Feind uns angreifen wird, wir nur wenig Blut vergießen und auf fremdem Territorium kämpfen werden; sie forderten uns auf, wachsam zu sein, gegenüber den Anschlägen des Klassenfeindes. In der Republikpresse erschienen Artikel darblikpresse erschienen Artikel dar-über, daß im nördlichen Teil der Autonomen Republik der Wolga-deutschen, bald in dem einen, bald in dem anderen Mennonitendorf oder im Kanton Spionage-und Diversantengruppen entlarvt wurden. Daran konnte man schwer glauben. Es war eine in vieler Hinsicht schwer verständliche Zeit. Am Torbogen unseres Sommerlagers hing das des stellvertretenden Volkskom-missars für Verteidigung Gamarnisk. Eines Morgens sahen wir hin — an seiner Stelle hing das Porträt von Jeshow. Gamarnik hatte man zum Volksfeind erklärt.

Als ich während meines Urlaubs nach Hause kam, erfuhr ich, daß man den Brigadier Sander, einen treuen Anhänger der Sowjetmacht, der dem Kolchos mit unter den ersten beigetreten war, nachts vom Brigadenstütz-punkt geholt hatte. Da mochte man uns aber noch so oft und so viel sagen, er sel ein Volksfeind, wir konnten es dennoch nicht glauben. Es hatte die Jeshow-Zeit begonnen, in der Hundert-tausende unschuldige Menschen ihr Leben lassen mußten!"

#### "Die deutsche Republik muß eine Musterrepublik werden!'

In sein Heimatdorf kehrte Ja-kob Zwinger 1938 zurück. Er heiratete das Mädchen Sophie, das auf ihn gewartet hatte.

Auf ihrer Versammlung erinnerten sich die Kolchosbauern an die Zeit, als Zwinger Vorsitzenwar und wählten ihn wieder, d wieder widmete er sich ganz der Lieblingssache.

"Wie war Ihr Kolchos damals?"

"In jener Zeit war er ein starker Betrieb. Als ich ihn von starker Betrieb. Als ich ihn von Treiling übernahm, gab es im 1. Mai' bereits 8 000 Hektar Ackerland. Ein großer Teil davon wurde mit technischen Kulturen bestellt, die viel Arbeitsaufwand erforderte. Insbesondere der Tabak. Es genügte nicht, ihn nur zu ziehen. Die Blätter mußten rechtzeitig gepflückt, an Spezialständen angewelkt und auf die entsprechende Kondition gebracht werden. Aber der Tabak brachte großen Gewinn. Wir hatten eine Rinderwinn, Wir hatten eine Rinder farm mit 400 Tieren. Die Haupt zugkraft waren Ochsen und Pfer de — etwa 600 an der Zahl "

rechnete, den Plan und die Na-turalzahlung bedeutend zu über-bleten und den Kolchosbauern Getreide auf Einhelten zu verabreichen, Kurzum, man wollte Stalins Losung bekräftigen: "Die Stalins Losung bekräftigen: "Die deutsche Republik muß eine Musterrepublik werden!" Spruchbänder mit diesen Worten waren an den Fassaden vieler Verwaltungsgebäude angebracht, sie prangten an Straßenschildern, an Straßenseiten und bei der Einfahrt ins Dorf.

Während Jakob Zwinger sich überlegte, mit welchem Betrieb er die Rundfahrt der Kolchose beginnen sollte, klopfte man ans Fenster. Zuerst leise, als fürchte man, im Hause einen Schlafenden werden dann lauter und bezu wecken, dann lauter und be-harrlicher. Jakob schaute durchs Fenster hinaus und sah einen Eilboten aus dem Kriegskommis-sarlat. Sofort kam ihm ein alarmierender Gedanke in den Kopf. Aber er verscheuchte ihn

.. Das ist nicht möglich! Das kann nicht sein!"

Genosse stellvertretender Vorsitzender, Sie sollen sofort Kriegskommissar kommen!"

#### Kriegsausbruch und Evakuierung

Ohne ins Vollzugskomitee gehen, eilte er fast im Lauf-schritt ins Kriegskommissariat, In Chairullins Büro befanden sich noch drei Offiziere.

"Was ist los?" fragte Zwinger den Anwesenden die Hände drükkend. "Krieg...

Der Kriegskommissar Chairullin sprach frei deutsch, aber im weiteren sprach er russisch, damit die im Zimmer anwesenden Gehilfen ihn verstanden. Da sah er, daß Jakob ihn wahrscheinlich schlecht verstand und wiederholte alles extra für ihn auf Deutsch. Er wußte noch keine Einzelheiten. Es stand nur fest: Krieg mit Deutschland, Er hatte die Anordnung, das Paket mit dem Mobilmachungsbefehl zu öffnen.

"Kurzum, Jakob, handle ge-mäß dem Mobilisierungsplan, Zum Vorsitzenden des Vollzugs-komitees und zum Ersten Sekre-tär sind die Eilboten schon un-terwegs, jene werden bald an ih-ren Arbeitsplätzen sein, Ich er-warte ihre Anrufe." Kurzum, Jakob, handle

In seinem Arbeitszimmer gekommen, öffnete Zwinger so-fort den Panzerschrank und holte den Aktendeckel mit dem Mobili-sierungsplan hervor. Damit ging er zum Vorsitzenden. Adolf Dei-

Nachdem dieser sich mit der Nachdem dieser sich mit der Liste der Menschen und Technik vertraut gemacht hatte, sagte er: "So, bei Probealarmen wurde scheinbar gut trainiert, die Fehler und Unterlassungen wurden berücksichtigt. Jetzt muß alles berücksichtigt. Jetzt muß alles wie am Schnürchen ablaufen. Losl Wenn ihr Hilfe braucht, werde ich hier oder im Kriegskommissariat zu finden sein.

In kaum einer Stunde waren alle Mobilisierungsdienste an ihren Plätzen. Zum Abend hatte man die Menschen, Traktoren aus der MTS, eingeschirrte Pferde, alle damals in den Kolchosen vorhandenen "Anderthalbtonner" sammelt. All das wurde nach Plan an die Eisenbahnsta-tionen Urbach und Nachol abgefertigt. In der Nacht wurde es verladen, Jakob Zwinger leitete die Arbeit an der Station Nachoi. ale Arbeit an der Station Nachol. Er lief von einer Plattform zur anderen, zu den Wagen mit der Technik und den Pferden, fragte die Begleitmannschaften, die Gruppen- und Zugführer, ob sie die Marschverpflegung nicht ver-gessen, ob sie genug Heu für die Pferde mitgenommen haben, ob die Fässer mit Tränkwasser ge-füllt seien. Für alles mußte man vorsorgen, man wußte ja nicht wie lange sie unterwegs sein

#### Man traute uns doch nicht

Auf dem Bahnhofsplatz hatten sich Menschenmengen angesam melt. Die Verwandten und Be kannten der Abfahrenden waren gekommen, um sich zu verab-schieden. Man beschloß, ein Meeting abzuhalten.

Aber was war das? Man läßt Aber was war das? Man läßt niemand durch den Paradeeingang des Bahnhofsgebäudes durch? In diesem Moment wurde die Tür zum Bahnsteig geöfinet. In strenger Militäraufstellung kamen Uniformierte heraus. Der Bahnhofschef führte einen Offizier an den stellyertretenden Vor zier an den stellvertretenden Vor-sitzenden heran. Der stellte sich vor und holte ein Dokument aus seiner Kartentasche

Lesen Sie es bitte selbst vor!



Treppen ab — alle wollten an die Front, Und nun plötzlich schickt man die Mobilisierten, die sich von ihren Angehörigen bereits verabschiedet haben, im Armeedlenst militärisch ausgebildet waren und ein aus der Be Armeedenst mintarisch ausgebildet waren und nun aus der Re-serve eingezogen waren, nach Hause zurück? "Wie werden die Menschen das aufnehmen? Wie wird die Bevölkerung des Rayons das aufnehmen? Also traut man uns doch nicht?"

Auf all diese Fragen konnte der Offizier, der das Kommando über den Militärzug übernommen hatte, keine vernünftige Antwort

So ist der Befehl", hieß es

Rasch wurden die Posten an den Rasch wurden die Posten an den Eisenbahnwagen gewechselt, Nach der Liste rief man alle noch nicht uniformierten Solda-ten deutscher Nationalität auf,

ten deutscher Nationalität auf, ließ sie antreten und führte sie vom Bahnsteig ab.
Nach Mariental zurückgekehrt, erfuhr Jakob Zwinger, daß sich auch an der Station Urbach etwas Ähnliches zugetragen hatte. Die jungen Leute gingen wieder an ihre Arbeit in den Betrieben, Kolchosen und Organisationen, Natürlich freuten sich die Frauen und Mütter grenzenlos darüber. Nur die Kinder blieben kraft Nur die Kinder blieben kraft ihrer Naivität und Unerfahren-heit in solchen Sachen wie Krieg teilnahmslos gegenüber di Ereignis. Wie auch früher, leicht nur mit mehr Interesse spielten sie Krieg ("Tschapajew Kämpfer und Weiße").

#### "Es begann etwas Unvorstellbares..."

Der zweite Kriegsmonat ging zu Ende, Der Feind griff an allen Fronten an, Im Wolgagebiet be-gann die Getreideernte, Das Korn war in jenem Jahr sehr gut ge

Am 28. August erschien Am 26. August erschien der Erlaß über die Liquidienung der Autonomen Republik der Wolga-deutschen, Zusammen mit dem Be-schluß des Volkskommissarenrats der UdSSR über die Übersiedlung der Bürger deutscher Nationalität ins tiefe Hinterland wurde er in den letzten Ausgaben der deut schen Republikzeitungen veröffentlicht und in zahlreichen Flugblättern wiederholt.

"Es begann etwas Unvorstell-bares", erinnert sich Jakob Zwin-ger. "In jedem gedeckten Güter-wagen wurden vierzig Personen ihrem Notwendigsten unter gebracht.

Die Evakuierung aus dem Ray-on Mariental begann mit den der Elsenbahn am nächsten liegenden Dörfern, Die Leitung des Rayons blieb bis zur Abfertigung des letzten Zugs an der Stelle, dit der ersten Gruppe kamen Zwin-gers Eltern und seine Geschwister fort,

Zuerst hatte man versprochen, man werde die Ausgesiedelten nach dem Dorfprinzip unterbringen, also jedes Dorf komme in eine Einzelsiedlung in Kasachstan, im Altal oder in Sibirien. Es schien somit, daß die Angehörigen sich nicht trennen werden und niemand verlorrengehe und niemand verlorengehe.

Die Leitung, darunter auch Jakob Zwinger, der jetzt für die

Kontoren. Man brachte ihnen Kü-he und Pferde. Ohne sich um die Tiere zu kümmern, schrieben sie einfach auf mündliche Aussagen hin Bescheinigungen, wer wie-viel Tiere abgeliefert hatte. Die Frauen baten unter Tränen: "Män-ner, vergeßt bitte nicht, meine Kuh rechtzeitig zu melken. Die milcht sehr gut, und wenn sie nicht ausmelkt, wird s send, dann geht sie zugrunde,

Eines Tages sattelte Jakob ein Pferd und ritt in einige Dörfer. Ringsum war es menschenleer. Die zurückgelassenen Hunde waren wie verrückt geworden und bellten nicht mehr. Auf den Feldern stand reifes Getreide, auf dern stand reifes Getreide, auf den Tennen lagen Berge nicht abgelieferten Korns. Die herrenlosen Tiere gingen beim Anblick des Reiters ihm entgegen. Auf einer Stelle sah er eine Stute und ein Füllen — sie hatten sich an Korn überfressen und waren krepiert. Er konnte diese Bilder nicht mehr weiter ertragen und kehrte zurück.

Da kam ein bekannter Lehrer zu ihm und bat um Rat — was er mit seinem Haus und den Möbeln anfangen solle.

doch, was für Möbel ganz neue, und das große Haus Soll das alles dahingehen?"

Was sollte er ihm sagen? Beruhigen, er werde am neuen Ort alles von neuem anschaffen? Aber der ist ja kein Kind mehr. Er weiß doch ganz gut, daß der Mensch imstande ist, in seinem Leben ein Haus, höchst zwei Häuser zu bauen. Es wird vom Vater dem Sohn, vom Sohn dem Enkel vererbt, Daher heißt es ja auch das Vaterhaus.

"Ich fahre nirgendshin. Ich sterbe besser hier, nehme mir das Leben", sagte Lehrer Sander verzweifelt.

Und an der Bahnstation? Jeder war bestrebt, von zu Hause mög-lichst viel mitzunehmen: Aber auch das war ja nur das Notauch das war ja nur das wendigste. In den Waggons doch konnte man nicht alles un-terbringen. Versuch mal aber, je-manden zu überzeugen, etwas zurückzulassen, Soll das ein anderer tun, aber nicht ich! Nicht selten bekamen die Frauen Nervenanfälle. Wahnsinnig, schimpfend über alles auf der Welt, warfen sie, was gerade unter die Hände kam, aus dem Wagen hinaus. Andere beruhigten die Wahnwitzigen.

"Am 14. September verließen auch wir, die Leiter des Rayons unsere Heimatorte", erinnert sich Jakob Zwinger. "Wir fuhren lange. An den Ausweichstationen standen wir oftmals viele Stunden lang und ließen entregenkomlang und ließen entgegenkom-mende Züge mit Soldaten und Militärtechnik vorbei!"

#### Der Weg nach dem Altai

rantieren, Arbeitskräfte seien na-türlich notwendig, Aber der Win-ter stehe vor der Tür und wo sollStation naheliegende Dorf Krotowka, in den Kolchos "Udarnik" gebracht. Wo aber waren Vater und Mutter? Die Schwestern und Publicke". Brüder? Einer hatte an der Westgrenze gedient und war be-reits gefallen; sie hatten darüber schon die Nachricht bekommen. Und die anderen? Die müssen irgendwo hier sein — man wollte doch alle an einen Ort schicken. lm Vollzugskomitee konnte auf diese seinen Fragen niemand etwas Konkretes sagen.

"Wir werden das also später klären, beschloß er. Jetzt galt es, zu arbeiten. Im Kolchos schickte man ihn zuerst auf den Viehhof, Dann gab man ihm ein Kamelgespann und wies ihn an, mit ei-ner Haspelmaschine Weizen zu mähen. Er arbeitete und klagte nicht über seine Müdigkeit, daß er am Abend kein Glied mehr rüh-

#### "Genosse Zwinger, übernehmen Sie den Kolchos!"

Eines Tages erhielt er vom Kriegskommissariat einen Ge-stellungsbefehl, Man prüfte seine Personalakte mit den Dokumen-ten und gab ihm zu verstehen, man werde ihn vielleicht bald in die Armen einberufen sagte man werde inn vielleient baid in die Armee einberufen, sagte aber nicht, in was für eine, Daß man ihn als Deutschen nicht an die Front schicken wird, das wußte er sehr gut. Aus dem Kriegskommissariat ging er ins Rayonparteikomitee. Er wollte vorn wie früher mit dem Sekretär. Rayonpartelkomitee. Er wollte gern wie früher mit dem Sekretär sprechen und einige Neuigkeiten über die Lage an der Front und die Situation im Rayon erfahren. Dort aber klammerte man sich an ihn: Im Kolchos "Wlast Sowetow" brauche man einen Vorsitzenden.

Genosse Zwinger, übernehmen Sie den Kolchos. Bei der gegen-wärtigen Lage, wo alle arbeitsfä-higen Männer an der Front sind, brauchen wir sehr leitende Ka-

"Was bin ich schon für ein Leiter?" suchte er auszuweichen. "Ich beherrsche nur mangelhaft Russisch. Und wie soll ich mit den Menschen arbeiten, wo sie uns doch scheel angucken? Für sie sind wir Ja alle Faschisten."

Lassen Sie sich das nicht zu Herzen gehen.

Herzen gehen."

Einige Tage später wiederholte man diesen Vorschlag schon bedeutend nachdrücklicher. Es blieb nichts anderes übrig als einzuwilligen. In der Tat — als Kolchosvorsitzender galt er mehr als ein Pferdewärter. Es war eine kritische Zeit. Für die Weigerung konnte man auch vor das Tribunal gestellt werden. Wie hatte man mit Deining, einem Landsmann, und dem ehemaligen Kantonleiter an der Wolga verfahren? Er hatte sich geweigert, als Mähdrescherfahrer zu arbeiten und wurde zum Holzfällen in ten und wurde zum Holzfällen in den Wald geschickt. Und wo war jetzt die ehemalige Republiklei-tung? Womit beschäftigte sie sich? Vor einigen Tagen war Jasich? Vor einigen Tagen war Ja-kob Zwinger an der Bahnstation und sah zufällig einen Zug mit Umsiedlern. Er kam mit ihnen ins Gespräch. Die waren ebenfalls von der Wolga. Einer von ihnen sagte, zusammen mit ihnen im Zug sei auch Genosse Hoffmann, der ehemalige Vorsitzende des Präsidiums des Obersten Sowjets der Autonomen Republik.

Man wollte es einfach nicht glauben, aber nach all dem Ge-schehenen glaubt man es schließ-lich doch

#### Am Morgen kamen NKWD-Leute

Mit seiner Familie — mit Frau Sophie und den Kindern Georg und Mascha — zog er in ein anderes Dorf. Dort gingen sie in Untermiete zu der Soldatenwitwe Sergijenko. Zwinger übernahm den Kolchos. Der Betrieb hatte eine ziemlich große, aber stark vernachlässigte Wirtschaft. Etwa 3 000 Hektar Getreidekulturen, aber die Ländereien waren im aber die Ländereien waren Herbst nicht vorbereitet won Keine schlechte Milchfarm. Melkerträge betrugen etwa 2 000 Liter je Kuh pro Jahr. Es gab viel Arbeitskamele. Das war sehr gut, well die Technik und die besten Pferde für die Front mobilisiert worden waren.

Kurzum, er machte sich an die Arbeit. Man konnte nur zufrie-den sein, daß es sich so gefügt hatte. Aber immer wieder beka-men er und Sophie Gestellungs-befehle. Schließlich hieß es ganz hestimmt — Sophie kommt in die Arbeitsarmee, Sie hatte aber doch Kinder! Mascha, die Kleinste, war kaum über zwei Jahre!

Jakob ging zum ersten Sekre-tär des Rayonparteikomitees, für seine Frau zu bitten. Der hörte ihn an, bemitleidete ihn, konnte aber nicht helfen: "Unsere Macht bis dahin im Nachbarrayon ge-funden hatte.

Seine Frau bekam er nicht mehr zu sehen. Der Krieg hatte sie für immer getrennt. Die Kin-der sind ohne Mutter und eigent-lich auch ohne Vater aufgewach-

#### Das Unheil verschonte sie

Über die Kriegsjahre und die Arbeit im Hinterland erzählt Jakob Zwinger viel und ausführ Jakob Zwinger viel und ausführlich. Alle hatten es nicht leicht. Die Kolchosbäuerinnen arbeiteten tags auf dem Feld, in der Farm, im Saatgutlager oder beschafften Futter, säten und brachten das Getreide ein, und an den langen Winterabenden spannen sie Kamelwolle, strickten Strümpfe und Handschuhe. Manche taten sogar des Guten zu viel — strickten lange Schals, die mannicht für den Frontfonds nahm: Die Soldaten durften angeblich den Hals nicht einwickeln. den Hals nicht einwickeln.

Vor dem Krieg hatten die Kolchosbauern auf ihre Arbeitseinheiten viel Korn bekommen und große Vorräte geschaffen. Das rettete sie im schweren Jahr 1942, als die ganze Ernte an den Staat geliefert wurde. Allerorts sammelte man Mittel für die Rüstung, alljährlich wurden Kriegsanleihen gezeichnet. Die Menschen gaben alles hin, v möglich war, um den Sieg näh zubringen. Bei diesen Maßnahmen war der Vorsitzende stets ein Beispiel für andere. Er persönlich brauchte nichts. Er hatte Kleidung und auch was zum Essen, und das genügte.

Im Spätherbst, nachdem man schon die Sonnenblumen gemäht und gedroschen hatte, begann ei-ne neue Kampagne zum Sam-meln von Mitteln für den Bau der Panzerkolonne "Altaiski Kol-chosnik." Das war eine notwendige Sache. Zwinger begriff das. Woher aber sollten die Menschen Geld nehmen? Einen Ausweg wies Denis Jefimow, Direktor der Getreideannahmestelle, tor der Getreideannahmestelle, Mitglied des Büros des Rayonpar-teikomitees und ständiger Bevollmächtigter im Kolchos

"Laß den Kopf nicht händ Jakow Jakowlewitsch, den F der Sonnenblumenkernlieferung hast du erfüllt, und ich weiß, daß du auch noch einen Vorrat daran hast Stell eine Liste auf, als habe man die Sonnenblumen den Kolchosbauern auf Arbeitseinheiten verteilt, bring die blumenkerne auf die Verkauf das Öl dann Sonnen-Markt und gib das Geld in der Staatsbank ab."

te natürlich, daß das ihm nicht so einfach verziehen wird, wenn die Sache ans Tageslicht kommt.
Wenn er aber kein Geld zusammenbringt, wird das ihm ebenfalls teuer zu stehen kommen. In solchen Fällen muß man von den soichen Fahlen hidd half von den zwei Übeln das scheinbar kleine-re wählen. Und er hatte die Wahl getroffen. Er brachte die Son-nenblumenkerne nach Slawgorod auf die Ölmühle und von dort elauf die Olmühle und von dort einige Fässer Öl auf den Markt in Barnaul. Das Sonnenblumenöl wurde dort zu 500 Rubel je Kilogramm verkauft. Für dieses "Abenteuer" hatte er einen Tell der Vorstandsmitglieder und der Revisionskommission des Kolchos gewonnen. Wahrscheinlich deshalb schwiegen dann alle, die gemeinsame Verantwortung befürch meinsame Verantwortung befürch

Trotzdem hatte der Leiter der Landwirtschaftsabteilung Chudja-kow davon Wind bekommen. Er ließ den Vorsitzenden zu sich kommen und verhörte ihn lange anders kann man dieses "Ge-spräch" nicht nennen. Er wollte wissen, wer die Idee aufgebracht hatte. Er drohte sogar, darüber den Untersuchungsrichter der Staatsanwaltschaft zu verständi-gen. Was ihn daran gehindert hate, diese Androhung zu ver-wirklichen, ist nur ihm allein be-kannt, Trotzdem mußte Jakob sein Handeln noch einmal

Auf der fälligen Bürositzung, (sie fanden in der Regel nachts statt), wurde die Sache eines Kolchosvorsitzenden wegen Tierfall behandelt. Man stritt lange und hörte sich, die Erläuterungen des "Schuldigen" Spät nach Mitternacht wurde er aus der Partei ausgeschlossen. Sofort nahm man ihm das Parteibuch weg und verhaftete ihn. Später wurde bekannt, daß man ihn in ein Strafbataillon geschickt hatte.

bataillon geschickt hatte.

"Jetzt wird man mich und
Denis vornehmen", dachte Jakob
Zwinger die ganze Zeit, während
man den Kollegen vorknöpfte

Das Unheil hatte sie verschont.

#### Einberufen zum Frontdienst

Der Sieg nahte, Unsere Truppen kämpften bereits außerhalb unserer Grenzen, Im Altai gab es 1944 eine reiche Ernte, Die Kolchosbauern von "Wlast Sowetow" hatten ihren Plan der Getreidelieferung an den Staat überboten, Erfolgreich entwickelte sich auch die Viehzucht. Jakob Zwinger bewahrt neben anderen Dokumenten und Papieren den Ausschnitt aus einer Rayonzei-Dokumenten und Papieren den Ausschnitt aus einer Rayonzeltung vom Jahr 1944. Das ist ein Beschluß des Rayonvollzugskomitees und des Rayonvollzugskomitees über die Eintragung der Betriebe und Brigaden in die Ehrentafel, Als erster steht in der Aufzählung der Kolchos "Wlast Sowetow" (Vorsitzender Gen, Zwinger, Viehzüchter Gen, Sergijenko), der den Plan der Tieraufzucht überboten und mit dem Staat in allen Arten der Tierdem Staat in allen Arten der Tier-produktion vollständig abgerech-

Aber das Leben war zu Zwin Aber das Leben war zu Zwingers Schicksal nicht gleichgültig. An einem Märztag ließ man ihn in die Rayonabtellung des NKWD kommen. Wieder wurde er ausgefragt, wurden seine Milltärdokumente geprüft. Man ließ ihn nach Hause, ohne den Grund seiner Vorladung zu erklären. Braucht man es zu sagen, wie quälend es ist, wenn man nicht weiß, was einem droht. Denn in diese Anstalt wird man doch nicht so, mir nichts, dir nichts, gerufen.

gerufen.

Bald bekam er den Gestellungsbefehl: Mit Sachen, Löffel und Schüssel zu erscheinen. Man hatte auch das Vollzugskomitee informiert. Und der schon bekannte Chudjakow, Leiter der Rayonabtellung Landwirtschaft, brachte eine neue Kandidatur als Vorstzenden in den Kolchos sitzenden in den Kolchos.
Zwinger wurde zum Frontdienst

Zwinger wurde zum Frontdienst einberufen, wie es sich bald herausstellte, "zum Dienst in den Sowjetischen Besatzungstruppen in Deutschland." Zuerst diente er in der mobilen Abteilung beim Regimentsstab. Man wollte ihn als Dolmetscher ausnutzen. Doch is stellte sich bald heraus, daß zin Dialekt sich stark von der deutschen Hochsprache unterschied. Außerdem beherrschte er schied. Außerdem beherrschte er immer noch schlecht Russisch. Da beschloß man, Zwinger bei der Zensur einzusetzen.

"Womit wir uns beschäftig-ten? Wir lasen die aus Deutsch-land in andere Länder gehende Post, die eintreffenden Korres-pondenzen, Daraus sammelten wir die die Truppenführung interes-sierenden Informationen, stellten

sierenden informationen, steilten Deklarationen auf, merzten Geheiminformationen aus."

Jakob Zwinger beteiligte sich an der Ausweisung des Magnaten der Kriegsindustrie Messerschmidt sowie seiner Familie nach Kulbyschew, später las er auch dessen Briefe nach Deutschland. Er erinnert sich gut daran. land. Er erinnert sich gut daran, wie Messerschmidt senior und seine Söhne ihren Verwandten schrieben, daß sie sich nicht schlecht eingerichtet hätten beglich Wohnung und Lebensmit-

Iglich Wohnung und LebensmitA, daß jeder eine interessante
Arbeit habe und jedem persönlich
ein Auto zur Verfügung stehe.
Nach all dem, was die Faschisten getan hatten, nach all den
Zerstörungen, die sie auf dem Territorium unseres Landes mit den
Flugzeugen Messerschmidts angeichtet hatten war es beleid. richtet hatten, war es beleidi-gend, so etwas zu lesen. Dabe hatte man ihnen diese Verhältnisse in der Zelt geschaffen, wo unser Land in Ruinen lag und die Lebensmittel auf Karten verabfolgt wurden, als es akut an Kleidung mangelte.

Sein Dienst in Berlin dauerte vom Frühjahr 1945 bis 1947.

#### Auf der Suche nach seiner Familie

Die Demobilisierung stand be-or, Jakob Zwinger begann die uche nach seiner Familie, Seine Suche nach seiner Familie, Seine Kinder waren wie zuvor bei seiner Schwester im Altai, Wo aber war Sophie? Seine Erkundigungen nach ihrem Schicksal ergaben nichts; sie war spurlos verschwunden. Sein Vater, der eigentlich noch nicht sehr alt und noch ziemlich rüstig war, war unerwartet an Krebs gestorben. Die zahlreichen Verwandten hatte der Krieg zerstreut. und es te der Krieg zerstreut, und es gelang Jakob nicht, über das Schicksal der meisten von ihnen etwas zu erfahren. Er wußte nur, daß man hauptsächlich nach Kadab man nauptsachlich nach Ka-sachstan und in den Altai ausge-siedelt hatte. Er schrieb nach Alma-Ata und Barnaul, bat, ihm etwas über sie mitzuteilen. Schließlich kam aus Alma-Ata eine verheißungsvolle Antwort: Im Gebiet Kustanai leben Zwingers. Er bat um deren Anschrift im Gebietsvollzugskomitee Kustanai. Man antwortete, Zwinger leben im Dorfsowjet Osjorny, Rayon Kustanai, Dorthin wollte er nach seiner Demobilisierung auch fah-

Doch als er in Kustanai angekommen war und die Leute aufgesucht hatte, stellte er fest, daß man im Vollzugskomitee sich geirrt hatte. Es waren Zwetzigs. Es war aber flichts zu tun, er ließ sich hier nieder und wählte sich den Dorfsowjet Osjorny, genauer den deutschen Engels-Kolchos zum Wohnort: Die Stadt Engels — der Engels-Kolchos — das war schon etwas Nahes, — der Engels-Kolchos — das war schon etwas Nahes, Heimisches Er meldete sich im Kustanaier Rayonparteikomitee Kustanaier Rayonparteikomitee und ging an die Arbeit.

Nachdem die Rayonleitung sich mit den Personalien Zwingers be-

kannt gemacht und mit ihm ge-sprochen hatte, schlug sie ihm vor, wieder einen Kolchos anzuleiten, Gut also, er brauchte sich ja nicht daran zu gewöhnen, Erfreut gab er seine Zustim-

#### Wieder Kolchosvorsitzender

Der Rechenschaftsbericht des früheren Vorsitzenden Otto Tromenschlegel auf der Versammlung war kurz. Den Mitgliedern des Kolchos, der eigentlich am Rande seines Untergangs stand, war es eigentlich einerlei, wer da kommandieren sollte. In den Kriegsjahren und den ersten zwei Jahren danach hatten sie so viel Elend durchgemacht, daß sie jegliches Interesse fürs Ackern und für Viehzucht verloren. Was nützt es zu arbeiten, ohne sich aufzurichten und für die Arbeitseinheirichten und für die Arbeitseinhei-

ten nichts zu bekommen?
"Wenn ich jetzt sage, in welchem Zustand ich den Kolchos
übernahm — Sie werden es nicht
glauben", sagt Zwinger.

Man glaubt es tatsächlich kaum. Hier sind Aufzeichnungen aus seinen Erinnerungen, die im Dezember 1978 in der Gebietszeitung veröffentlicht waren: "Als man mich zum Vorsitzenden des Engels-Kolchos wählte, war das ein leistungschwacher Betrieb, ein leistungschwacher Betrieb, der über 2 500 Hektar Ackerland verfügte; davon war etwa ein Drittel mit Getreidekulturen bestellt. Die Erträge stiegen nicht über 4 bis 5 Dezitonnen je

Die Viehzucht war ebenfalls primitiv, Gemolken wurde ma-nuell. Die ganze tägliche Milch-menge konnte in drei Milchkan-nen transportiert werden, die der Postbote Kraus mit seinem Pfer-dewagen nach Osjornoje zum Schleudern brachte.

Mit Jekaterina Pawlowna hatte er sich während seines Dienstes in Deutschland bekannt gemacht. Er schrieb ihr, daß er einstweilen in Untermiete wohne. Wenn der frühere Vorsitzende das Haus freigeben werde, bekomme Jakob seine eigene Wohnung. Er schilderte alle Schwierigkeiten die ihr begegnen würden. er schilderte alle Schwierigkei-ten, die ihr begegnen würden, und bat sie, wenn sie kelne Angst, davor hat, zu kommen, Jekateri-na Pawlowna kam.

"Das Frühjahr 1948 nahte. Die MTS Osjornoje, die den Kol-Die MTS Osjornoje, die den Kolchos betreute, konnte uns jährlich nur drei Radschlepper zur Verfügung stellen. Mit dieser Technik kam man nicht weit. Mehr als die Hälfte mußte mit Pferden bearbeitet werden", lesen wir weiter in den Erinnerungen. "Es kam vor, daß bereits Schnee fiel, wir aber immer noch beim Einbringen unserer 800 Hektar waren, Von Juli bis Dezember auf dem Feld, Die Verluste waren natürlich erheblich." natürlich erheblich."

Zu den Sorgen um die gesellschaftliche Wirtschaft kamen die persönlichen Sorgen hinzu. Er hoffte natürlich, daß er den Kolchos zusammen mit allen hochbringen werde, er hatte diesbezüglich seine Pläne. Sie betrafen vor allem die Viehzucht. Ringsum soweit das Auge reichte. um, soweit das um, soweit das Auge reichte, waren unberührte Heuschläge. Auf vielen war das Gras seit der Auf vielen war das Gras seit der Vorkriegszeit nicht gemäht worden. Recht man das alte trockene Gras heraus und kultiviert die Weiden, wird das Vieh freie Weideplätze haben, man kann beliebig viel Heu beschaffen. Nur die Viehzucht kann die finanzielle Lage des Kolchos verbessern. Aber man muß auch den eigenen Gemüsegarten bestellen. Woher aber sollte der zugereiste Frontkämpfer Saatgut nehmen?

Jakob nahm seinen Militäranzug sowie den von einem vor-trefflichen Meister in Berlin vor der Demobilisierung genähten Zivilanzug (Katja hatte schon viele eigene Sachen gegen Le-bensmittel eingetauscht) und fuhr in das Dorf Kramskoje, wo er diese Anzüge gegen einige Ei-mer Kartoffeln austauschte, Einen Teil davon setzten sie dann im Hofgarten.

"Alle Kolchosbauern hatten es nicht leicht, Aber die landflächen waren doch groß. Hätte man da nicht auch Wei-zen säen können?" frage ich Zwinger.

"Können Sie sich vorstellen: Es war verboten. So war damals das Gesetz. Hast du mehr Vieh, als vorgeschrieben, dann bist du ein Verletzer des Kolchosstatuts. Überall gab es nur Hürden."

#### Ein erboster Kommandant und der störrige "Umsiedler"

Alles war nicht leicht. Doch Alles war nicht leicht. Doch
besonders unerträglich war das
Verhalten zu den Menschen
deutscher Nationalität, Nehmen
wir die Kommandantur. Schon
die Bindung der Deutschen an'
ein bestimmtes Territorium stellte sie in die Lage bestrafter Menschen Kommandanten waren schen, Kommandanten nicht selten dünkelhafte, mütige Menschen,

Jakob Zwinger erzählte zwei Vorfälle, die ihm fürs ganze Le-ben im Gedächtnis blieben.

Schon seine erste Begegnung mit dem Kommandanten Abusche-minow, zu dessen Bereich drei Dörfer — Schischkinskoje, Wos-Dörfer — Schischkinskoje, Woskressenowka und Surikowka — gshörten, war für Zwinger sehr beleidigend, Er war gekommen, um sich anzumelden, wie das die Vorschrift forderte. Da braucht man nicht zu betonen, daß schon allein die Prozedur für einen demobilisierten Sergeanten der NKWD-Truppen beleidigend war. Dem Kommandanten gefielen aber noch die Koppel und die Meldetasche des Reservisten.

"Du brauchst diese Gegenstände jetzt nicht mehr", erklärte er kategorisch. "Gib sie mir abl"

Jakob Zwinger, der es ge-wohnt war, daß man sich immer mit Familiennamen und der An-rede Genosse an ihn wandte, oder mindestens mit Vor- und Vaters-namen, blieb gegenüber der un-höflichen Anrede stumm. Er woll-te es auch nicht dulden, daß man ihn am bellichten. Tag entkleide ihn am hellichten Tag entkleide oder beraube, wenn der Komman-dant auch einen höheren Dienst-

Von diesem Augenblick an war Abuscheminow auf den störri-gen "Umsiedler" erbost und suchte stets dessen Menschen-würde zu erniedrigen.

Nur im Dorf Kramskoje, wo elne geologische Expedition ihren
Sitz hatte, gab es im Laden
manchmal gebackenes Brot. Zwei
Mädchen, die nicht weit von dort
bei der Weizenernte beschäftigt
waren, gingen während der Mittagspause dorthin, um Brot zu
kaufen

Diese kurzfristige Abwesenheit der Mädchen wurde dem Kommandanten Abuscheminow bekannt. Er ließ sie und Zwinger zu sich kommen. Er rügte streng die "Verletzerinnen", dann begann er in ihrer Anwesenheit auch Zwinger zu rügen, der als Vorsitzender für das Betragen seiner Literstellten verantwortlich ner Unterstellten verantwortlich sel. Er stellte ein Protokoll auf, um die Kolchosbäuerinnen und Vorsitzenden zu administrativer Verantwortung zu ziehen.

"Gut, Mädchen, ihr könnt jetzt gehen, wir werden die Papiere hier ohne euch ausfertigen", sagte Zwinger.

Als die Mädchen gegangen waren, wollte Zwinger den Kom-mandanten zur Vernunft brin-

gen.

"Können Sie denn nicht begreifen, daß der Hunger die Mädchen ins Nachbardorf getrieben hat? Was für ein Verbrechen haben sie verübt? Weil sie sich dort ein Brot gekauft haben? Von was für einer Grenzverletzung haben Sie da gefaselt? Wir und Sie leben wohl in verschiedenen Staaten? Zeigen Sie mir diese Grenze, Ich bitte Sie, im weiteren mit den Menschen höflicher umzugehen, die für einen sowjetischen Offlzier gebührende Beherrschung zu wahren und mir keine Moralpredigten im Beisein meiner Untergebenen zu halten."

#### Dem Voluntarismus zum Trotz

Jahre vergingen. Gestützt auf Jahre vergingen, Gestutzt auf die Partei- und Komsomolorganisation, die Ackerbaukultur und die Viehzucht verbessernd, immer mehr neue Produktions-, soziale und Kulturobjekte sowie Wohnungen bauend, hat Jakob, Zwinger eine Vergrößerung der Saatfläche, eine Hebung der Ernteerträge und der Tierleistungen erzielt.

Der Abschnitt in Jakob Zwin-gers Leben, zu dem wir jetzt kommen, ist wahrscheinlich der interessanteste und widerspruch-

Alle Bemühungen des Vorsitzenden waren darauf abgezielt, den Kolchos vorwärtszubringen, aber der Voluntarismus bei der Wirtschaftsleitung des Landes behinderte das auf jede Weise. Die von "oben" kommenden Anweisungen waren auf den ersten Blick von guten Vorsätzen diktiert sungen waren auf den ersten Blick von guten Vorsätzen diktiert. Unter diesen Verhältnissen mußte man ein äußerst entwickeltes Gefühl der Voraussicht und der Überzeugtheit von der Richtigkeit der eigenen Entschlüsse besitzen. Nicht seiten mußte man gegen die Leitung vorgehen, und das wurde nicht immer und nicht allen verziehen.

Dazu führte Jakob Zwinger

nicht wenig Beispiele an.
Im Bestreben, die Rinderzahl
zu vergrößern und ihre Leistungen zu heben, bestellte er einen
Teil des Ackerlandes mit Futterräsern, begann die Einführung der Feldgraswirtschaft als Grundlage eines kultivierten baus. Die Folge war, Rayonleitung Druck

Baus, Die Folge war, dan die Rayonleitung Druck ausübte: "Grasflächen umackern; das Land braucht Getreide, viel' Getreide." Welche Folgen solche unüberlegten Anweisungen hatten, sieht man an den Ergebnissen der ersten Jahre der Neulanderschließung Bung.

Im Jahre 1955 herrschte eine Im Jahre 1955 herrschte eine Mißernte nicht nur an Körnerkulturen, sondern auch an Gras, Die meisten Agrarbetriebe des Gebiets verringerten rapide den Tierbestand, Indem sie einen großen Teil davon an die Fleischkombinate lieferten. Das übrige Vieh bekam in der Mitte des Winters nur spärliche Rationen Man. Vieh bekam in der Mitte des Winters nur spärliche Rationen, Manche Betriebe brachten ihr Vieh in die südlichen Rayons auf Winterweiden, Aber auch dort reichte das Gras nicht aus. Die provisorischen Wohnungen, die äußerst schlechten Lebensverhältnisse und die Futterlosigkeit kamen dem Gebiet teuer zu stehen, Im Frühjahr war nur die Hälfte des Tierbestandes am Leben geblieben.

Der Engels-Kolchos hatte damals eigenes Futter; einen Teil des vorjährigen Strohs überließ man den Nachbarbetrieben.

Stroh hatte in schweren Jahren Stroh hatte in schweren Jahren des öfteren ausgeholfen, deshalb bestrafte Zwinger die Mechanisatoren streng für jeden zufällig verbrannten Haufen, An die Tierstallungen des Kolchos fuhr man es nur in der nötigen Menge herbei. Das Übrige wurde auf dem Feld geschobert. Es kann ja verschieden kommen', überlegte er "Zum Beispiel, spielen Kinder mit Feuer. In solchen Fällen bleibt das auf dem Feld erhalten." erhalten.

Und was hörte er darauf? Und was norte er darauf?
"Bei Zwinger liegt das Stroh
jahrelang auf dem Acker. Der
züchtet Mäuse im Stroh. Millionen Mäuse'', wiederholte auf jeder Beratung Michail Lutschuk,
Leiter der Landwirtschaftsabtellung. "Ein eingefleischter Feld-

graswirtschaftler", — solch eine Etikette hatte er Zwinger Anfang der sechziger Jahre angehängt.

Versuch mal, das Statut der landwirtschaftlichen Genossenschaft nicht zu verletzen, wenn du in eigener Regie baust: Jedes Stück Holz muß gekauft werden, es gibt dafür keine Fonds. Wo kann es auch Limits und Fonds für die Kolchose geben, wo sie Ja keine staatlichen Betriebe sind, Gegen Bargeld darf man nicht einmal einen Eimer für die Farm kaufen, Kurz um, überall strenge Schranken, und wo du sie überschreitest, weiß du seblst nicht.

Einmal, noch in den ersten Jahren, hatte der Direktor des städtischen Milchverarbeitungskombinats ihn gebeten, dem Kombinat

schen Milchverarbeitungskombi-nats ihn gebeten, dem Kombinat einige Hektar Odland für Heumahd zuzuweisen, um die Pferde des Kombinats mit Futter zu verdes Kombinats mit Futter zu versorgen, Jakob Zwinger beriet sich mit seinem Agronomen, und sie wiesen dem Kombinat einige Hektar zu, die vom Sowchos nicht gemäht wurden. Dort gab es sehr viel altes trockenes Gras — Gott behüte, wenn ein Feuerfunken darauf fällt, da wirst du das Steppenfeuer nicht aufhalten können. So etwas hatte es schon gegeben und sogar Menschen ka-

können. So etwas hatte es schon gegeben und sogar Menschen ka-men dabei im Feuer um. "Wenn ich es nicht selbst ge-sehen hätte, würde ich es nicht glauben", sagt Zwinger. Sie hatten dem Kombinat also einige Hektar Ödland zugewiesen. Die Arbeiter kamen, mähten das Gras und fuhren das Heu fort. Im Rayon aber sah man darin ei-ne Verletzung des Statuts der landwirtschaftlichen Genossen-schaft, Damit nicht genug, man landwirtschaftlichen Genossenschaft, Damit nicht genug, man vermutete sogar Machenschaften: Nicht umsonst erfülle Zwinger seine Milchlieferungspläne, man schreibe ihm sicher Milch zu. Es begannen Untersuchungen, man zog die Staatsanwaltschaft an die Sache heran ermittalte aber Sache heran, ermittelte aber nichts Schlimmes. Jedoch die Ner-ven des Vorsitzenden hatte man gründlich "gekitzelt"

#### Kommunist Zwinger wurde berühmter Vorsitzender

Im Jahre 1957 war die Arbeit der Kolchosbauern und ihres Vorstandsvorsitzenden von der Reglerung hoch eingeschätzt worden — Jakob Zwinger wur-de mit dem Leninorden ausge-Im Jahre 1957 war die Arbeit

Regierung hoch eingeschätzt worden — Jakob Zwinger wurde mit dem Leninorden ausgezeichnet, Ja, diese Auszeichnung teilt er mit den anderen Kolchosbauern, den ausgezeichneten wie den nichtausgezeichneten, die aber dem Kolchos ihre Arbeit und ihren Fleiß hingaben, Das war die Auszeichnung für die langjährige gewissenhafte Arbeit Zwingers und für die Erfolge im Jahr 1956, als der Kolchos 21 Dezitonnen Korn von jedem der 7000 Hektar Saatfläche erntete. Ende der 50er und Anfang der 60er Jahre besuchten oft verschiedene Delegationen den Kolchos, sowohl aus unserem Land als auch aus dem Ausland. Hier weilten Journalisten aus der Tschechoslowakei, Ungarn, Holland, Schottland, der DDR und der BRD. Sie schauten wie die Kolchosbauern leben, sahen das Kulturhaus, ihre Laienkunst, besichtigten die Tierstallungen und die Werkstätten. Sie glaubten nicht, daß man im Neuland in so kurzer Zeit einen so musterhaften Betrieb schaffen konnte, Natürlich erzählte ihnen Zwinger nicht, wieviel Arbeit und

so kurzer Zeit einen so musterhaften Betrieb schaffen konnte. Natürlich erzählte ihnen Zwinger nicht, wieviel Arbeit und Mühe das die Kolchosbauern und ihn gekostet hat.

Im Kolchos besuchten auch vier Direktoren staatlicher Betriebe der Mongolei einen praktischen Lehrgang. Für die Hilfe des Kolchos bei der Ausbildung mongolischer Kader, für die aktive Arbeit in der Gesellschaft für Sowjetisch-Mongolische Freundschaft wurde Jokab Zwinger mit einer hohen mongolischen Auszeichnung gewürdigt.

Unter Zwingers Leitung wurde der Kolchos Millionär. Jährlich lieferte der Betrieb durchschnittlich 10 000 Tonnen Getreide und überbot regelmäßig seine Pläne bei der Realisierung tierischer Erzeugnisse.

Erzeugnisse.

Der Kommunist Zwinger wurde ein berühmter Vorsitzender, er stand in einer Reihe mit solchen berühmten Organisatoren der landwirtschaftlichen Produktion wie Kawun, Posmitny, Hering, Golowanow und andere. Er hätte noch viel Nützliches für den Kolchos tun können, wenn die Krankhatt nicht dawischenge. Krankheit nicht dazwischenge-kommen wäre. 1965 wurde ihm der Titel "Held der Sozialisti-schen Arbeit" mit Überreichung des zweiten Leninordens und der

schen Arbeit" mit Überreichung des zweiten Leninordens und der Goldmedaille "Hammer und Sichel" verliehen; etwa zwei Jahre später, 1967, ging er in Rente, Aber auch danach gab er die Arbeit nicht auf. Sobald sein Gesundheitszustand sich etwas gebessert hatte, wurde er ökonomischer Chef des Stadtkrankenhauses, Natürlich ist das etwas anderes als früher. Aber es heißt ja, nicht das Amt ziert den Menschen...: Auch hier zeigte er sich von der besten Seite, Jetzt ist Jakob Zwinger Personalrentner von Unionsrang. Er ist Plenumsmitglied des Gebietsrates der Kriegs- und Arbeitsvetranen, leistet aktive Erziehungsarbeit unter der Jugend.

Ich traf mit diesem gastfreundlichen Menschen in seiner Wohnung und auch auf seiner Datsche zusammen, wo es mehrere Sorten

nung und auch auf seiner Datsche zusammen, wo es mehrere Sorten Apfel-, Kirschen- und Pflaumenbäume gibt. Er zieht hier alle für seine Familie notwendigen Beeren und Gemüssesorten. Eng ist es hier auf den 0,04 Hektar Land; buchstäblich jedes Dezimeter Boden ist hier mit etwas bepflanzt. Auch Weintrauben wachsen bei Zwinger.

Eine neue Zeit ist angebrochen, er hat aber stets die alten Sorgen: Die Sorgen um das Ackerland, das alle ernährt.

Konstantin ZEISER, Korrespondent der "Freundschaft" Gebiet Kustanai

## PANORAMA

# Zur Ausarbeitung eines universellen Kontrollmechanismus

Zur Ausarbeitung eines universellen Kontrollmechanismus

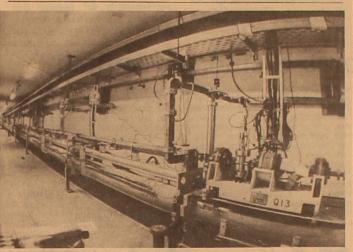
Das erfolgreich funktionierende System der Kontrolle über die Realisierung des sowjetisch-amerikanischen INF-Vertrages die Realisierung des sowjetischamerikanischen INF-Vertrages könnte zu einer guten Basis für die Ausarbeitung eines universellen Kontrollmechanismus für künftige Abkommen werden. Dieser Gedanke wurde von den meisten Teilnehmern einer Diskussion über strategische Probleme auf der Jahrestagung der amerikanischen Vereinigung für Förderung der Wissenschaft geäußert.

äußert.

"Wie die erste Erfahrung zeigt, war es komplizierter, die Kontrolle zu vereinbaren, als sie auszuführen", erklärte R. Lajoie, Leiter des Amtes für Überprüfung von Abkommen des USA-Verteidigungs min i st e ri-ums. "Zwischen den Inspektionsgruppen und dem Kommando der

zu inspizierenden Objekte wur-den gute Arbeitskontakte aufge-nommen, die entstehenden Pro-bleme werden schnell und effek-tiv gelöst."

"Die Diskussionsteilnehmer stimmten darin überein, daß die Bewegung zu einem Durchbruch auf dem Gebiet der Rüstungskontrolle von der Sowjetunion eingeleitet wurde und zu einem Ergebnis der von M. S. Gorbatschow vertretenen Politik des politischen Denkens geworden ist", erklärte J. Merrit, Physik-Professor aus dem Claremont College (USA-Bundesstaat Kalifornien), "Die Fachleute sind der Meinung, daß weitere große Schritte zur Festigung der Stabilität in den sowjetisch-amerikanischen Beziehungen in allernächster Zukunft folgen sollen." stimmten darin überein, daß die



China. In Peking ist der Landeserste mit HE-Energie betriebene Elektronen- und Positronenbeschleuniger in Betrieb genommen worden. Diese wichtige Errungenschaft der chinesischen physikalischen Wissenschaft gehört in eine Reihe mit dem Atom- und Wasserbombetest sowie mit dem Start von Raumsatelliten, teilt die Agentur Xinhua mit.

Der wichtige Ingenieurbau, in dem die jüngsten Errungenschaften der Elektronik genutzt worden sind, soll die Grenzen der Erforschung der modernen Kernphysik erweitern helfen.

Unser Bild: Eine Linie des neuen Beschleunigers.

## Kampfhandlungen dauern an

Einheiten der afghanischen Armee haben in einem Vorort der Stadt Kandahar ein großes Waffen- und Munitionslager erbeutet. Ihnen fielen 160 Raketen und über 200 Minen sowie Tausende Patronen in die Hände. Bei der Durchführung der Kampfoperation wurden mehrere Dutzend Extremisten getötet oder verwundet. Einem Bericht des Militärkommandos zufolge wurden bei den Kampfhandlungen in den det. Einem Bericht des Mindalkommandos zufolge wurden bei
den Kampfhandlungen in den
Provinzen Nangarhar, Kabul,
Herat und Laghman Dutzende
Aufständische getötet oder verwundet. Weitere ausländische Berater
werden nach Afghanistan eingeschleust. Bakhtar zufolge drang
vor kurzem eine Gruppe pakistanischer und arabischer Berater
in die Provinz Zabul ein, um den
Formationen der Opposition materielle Hilfe zu erweisen.
Am 15. Januar wird in Afghanistan der zweite Jahrestag der
Verkündung der Politik der nationalen Aussöhnung gefelert. In
dieser kurzen Zeit haben sich im
Lande bedeutende Veränderungen

dieser kurzen Zeit haben sich im Lande bedeutende Veränderungen vollzogen: Es wurde der Präsi-dent gewählt, die Wahlen in den Nationalrat fanden statt, es wur-de eine Koalitionsregierung und ein Mehrparteiensystem gebildet, amnestiert wurden über 16 000 ehemalige Oppositien eile ehemalige Oppositionelle, 180 000 Afghanen kehrten aus dem Ausland in die Heimat zu-rück, 55 000 Personen stellten den bewaffneten Kampf gegen das eigene Volk ein

#### In wenigen Zeilen

ROM. Die drei größten Ge werkschaftsverbände Italiens be werkschaftsverbande frahens be-schlossen die Ausrufung eines vierstündigen Generalstreiks für den 31. Januar. Er richtet sich gegen die seit Monatsbeginn in Kraft gesetzten Maßnahmen zur Steuerreform.
RIYAD—KUWEIT. Im Westen

RIYAD—KUWEIT, Im Westen Saudi-Arabiens wurden mit minus neun Grad Celsius die niedrigsten Temperaturen seit 30 Jahren gemessen. Die Arabische Halbinsel wird seit Jahresbeginn von einer Kältewelle helmgesucht.

### Die Sandinisten NIKARAGUA: und die Heilige Jungfrau

Der Bürgerkrieg hat im Lande Sandinos furchtbare Zerstörungen angerichtet. Die Folgen des Wirbelsturms "Joan" konnten bis jetzt noch nicht völlig beseitigt werden. Unter diesen Bedingungen brau-chen die Menschen einfach ihre Fiesta...

Vom frühen Morgen bis zum späten Abend donnern in Ma-nagua die Kanonen. An jedem Dezembertag knallt es und blitzt. Der stockfinstere tropische Nacht-himmel wird von Leuchtkugeln durchzogen.

Nein, das ist kein Werk der Contras. Gott sei Dank, ja genau ihm, denn der Dezember ist in Nikaragua ein Monat der religiö-sen Feste. Eröfinet werden die Feiern mit der Verehrung der Jungfrau Maria. Man singt über-Jungfrau Maria. Man singt überall, in den Kirchen und auf den Straßen, zündet Pulverpetarden und knattert mit Rasseln, aber auch mit Maschinenpistolen und anderen Schußwaffen, von denen eine ganze Menge an das Volk ausgegeben worden ist. Dann bereitet man sich auf das Weihnachtsfest vor, ja und danach ist das Neue Jahr nicht mehr fern. Ich übertreibe keineswegs, wenn Ich übertreibe keineswegs, wenn ich sage, daß der Kanonendonner in Managua praktisch den ganzen Dezember über nicht aufhört.

Die Geburt Christi und das Neue Jahr werden in der ganzen Welt gefeiert, die Verehrung der Gottesmutter, versicherten mir die Nikaraguaner, habe der Herr ausschließlich ihrer Heimat anvertraut. Die Heilige Jungfrau gilt hier als Schutzheilige Nicaraguas. Über die Jungfrau Maria sind viele Legenden in Umlauf.

Eine davon handelt von einer Zeit, da englische Seeräuber den Spuren spanischer Conguistadoren folgen. Als Stützpunkt für ihre verheerenden Überfälle hatten sie die kleine Stadt Greytown (heute: San Juan del Norte) am Ufer des Karibischen Meers auserkoren. Von hier aus fuhren sie den San-Juan-Fluß bis zum Cocibolcasee (heute: Nicaraquasee) hinauf. Von da aus ist es nur noch ein Katzensprung bis in die zentralen Landestelle. Am Oberlauf des Flusses stand eine Festung, die den Piraten viele Unannehmlichkelten bereittete. Eine davon handelt von einer

...An jenem Tag war der Kommandeur der Garnison schwerkrank und konnte nicht selbst die Organisation des Widerstandes gegen die Korsaren in die Hand nehmen. Rafaelia Errera, seine Tochter, übernahm das Kommando. Als sie einsehen mußte, daß die Verteidiger den Angreifern unterliegen würden. mußte, daß die Verteidiger den Angreifern unterliegen würden, beschloß sie, die wichtigsten Schätze der Burg — die Heiligenbilder, insbesondere das Bild der Gottesmutter, in Sicherheit zu bringen. Die in eine Holzkiste verpackten Bildnisse wurden dem Fluß übergeben. Neun Tage war die Kiste auf dem San-Juan-Fluß unterwegs, bevor sie ans war die Kiste auf dem San-Juan-Fluß unterwegs, bevor sie ans Ufer des Cocibolcasees gespült wurde. Bis heute ist für die Nikaragauner ein Rätsel, wieso die Kiste mit den Bildnissen der Heiligen plötzlich flußaufwärts schwamm und so in den Cocibol-casee gelangte, und nicht ins Ka-ribische Meer gespült wurde. Das muß die Jungfrau Maria gewesen

muß die Jungfrau Maria gewesen sein!

Die Tage, da die Gottesmutter auf dem Fluß und im See unterwegs war, werden in-Nikaragua als Volksfest begangen und sind im Kalender als "Purisima" ("Heilige Jungfrau") ausgewiesen. Das Fest wird in drei Etappen begangen. Begonnen wird mit den "Novenario" ("Neun Tage"). Jedem dieser Tage ist ein Lied über das heilige Abenteuer der Jungfrau Maria gewidmet. Am zehnten Tag, "Griteria" ("Ruf") genannt, begrüßen die Nikaraguaner ihre Schutzheilige mit Rufen, Schreien und anderem Lärm, Abends treten sie vorden Altar, wo sie von den Gotterdieren sumbolische Geschet. den Altar, wo sie von den Got-tesdienern symbolische Geschen-ke, Süßigkeiten und hölzerne Sa-chen, überreicht bekommen. Am letzten Tag der Feierlichkeiten werden in den Kirchen Gottesdienste abgehalten.

#### Revolution und Christentum

Der 7. und 8. Dezember wurden von der sandinistischen Regierung zu arbeitsfreien Tagen erklärt. Vor der Revolution wurde das Purisima-Fest nicht im ganzen Land als Feiertag begangen. Man feierte unter sich, im Familienkreis, im Wohnviertel. Das war ein Fest für die nicaraguanische Aristokratie. Erst der Sieg der Revolution erlaubte dem Volk, sich auf den zentralen Plätzen zu versammeln und sich zu belustigen. Vertreter der Regierung nehmen ebenfalls an den Purisima-Feierlichkeiten teil...

Warum nehmen die Führer ei-Der 7. und 8. Dezember wur

Purisima-Feierlichkeiten teil...

Warum nehmen die Führer einer Partel, die den Marxismus auf ihre Fahnen geschrieben hat, an kirchlichen Riten teil? Der Grund besteht darin, daß nicht der Marxismus, sondern die Befreiungstheologie lange vor dem Sieg der Revolution im Juli 1979 die ideologische Basis aller Somozagegner bildete. Diese Lehre, die selbst den einfachen und ungebildeten Massen verständlich ist, ruft dazu auf, das Reich Christi nicht im Himmel, sondern auf Erden zu errichten. Die Befreiungstheologie rechtfertigt die Anwendung von Gewalt zur Bezwingung des Bösen, im konkreten Fall zum Sturz der Somoza-Diktatur. Die in der Sandinistischen Befreiungsfront (FSLN) zusammengeschlossenen Kräfte zusammengeschlossenen Kräfte einte der Wille, Somoza zu stür-zen, obwohl sich längst nicht alle zum Marxismus bekannten. Auch heute gehören der FSLN unterschiedliche politische Strömungen an.

Natürlich gibt es zwischen den Sandinisten und der offiziellen Kirche Meinungsverschiedenheiten, aber darüber spricht man nicht gern. Vielmehr wird von Beispielen für das Gegenteil berichtet, z. B. davon, daß Padre Miquel d'Escoto als Außenminister und Padre Fernando Cardenal als Bildungsminister der

Regierung angehören. Es darf aber auch nicht verschwiegen werden, daß sich einige Vertreter der FSLN Ausfälle gegen die Kirche erlaubten, die eine scharfe Reaktion des Vatikans zur Folge hatten. Auch die gegenwärtigen Beziehungen zwischen der FSLN und dem Oberhaupt der katholischen Kirche Nikaraguas, Kardinal Miguel Obandoi-Bravo, können keinesfalls als freundschaftlich eingestuft werden. Nun haben die Sandinisten Regierung angehören. den. Nun haben die Sandinisten etwas eingelenkt und der öffiziellen Kirche gestattet, ihre Medien-arbeit wieder aufzunehmen, "Ra-dio Catolica" darf wieder senden. Außerdem tritt der Kardinal als Vermittler bei den Gesprächen der Sandinisten mit der Oppotision in Aktion.

Die FSLN unterhält seit langem gute Beziehungen zur Volkskirche Nikaraguas, die der Befrelungstheologie anhängt. Die von den Bewohnern der Hauptstadt hochverehrten Padres Uriel Molina und Arias Caldera, die im Land als Armenprediger be-kannt sind, sprechen ohne in Verlegenheit zu geraten von ihren Sympathien für die Sandinisten Sympathien für die Sandinisten oder kritisieren sie, wenn sie es für nötig erachten. Vertreter der FSLN berichteten mir, daß viele Sandinisten gern zur Messe und anderen religiösen Riten in die Kirche gehen. Das ist nichts Verwerfliches werfliches.

#### Altäre auf der Avenida Bolivar

Die Städte Managua, Granada und Leon streiten schon seit langem, wer die Purisima am aufwendigsten begeht. Auf der Avenida Bolivar in der nikaraguanischen Hauptstadt stellen am Vorabend des Volksfestes verschiedene staatliche Organisationen, darunter auch die Kanzleien des Präsidenten der Republik, des Verteidigungsministers, des Innenministers usw., direkt gegenüber den Regierungsgebäuden ihre Altäre auf. Anfang Dezember verteilten Präsident Daniel Ortega und Vizepräsident Sergio Ramirez dort über zwei Stunden lang Geschenke, hölzerne Rasseln aus Masaya und Süßigkeiten, Gebäck aus Mais und Ingwer, an Groß und Klein, Ungeachtet des großen Menschenauflaufs, des ständigen Schießens und Knallens der Pulverpetarden herrschte auf den Straßen und Plätzen Ordnung, Die Lage im Land ist zwar kompliziert und alarmierend, die Fröhlichkeit war dennoch echt und ungezwungen. Die Städte Managua, Granada

echt und ungezwungen.

In der Schlange der Anwärter auf ein Geschenk stand auch Dona Juanita Cano, die, wie sie sagte, so zum siebenten Mal diesen Feiertag begeht. "Seit einer meiner Söhne im Krieg fiel", sagte sie. "Ich komme hierher, um dafür zu beten, daß wieder Friede einkehren möge in dieses Land, daß es nie mehr von Krieg, Erdbeben und Wirbelstürmen heimgesucht werde."

Juri KUDIMOW (Aus "NZ"),

# Für einen wahren Zahnarzt ist nicht das Zahnziehen die Hauptsache

Aus einem Leserbrief der jüngsten Post lernte ich zum ersten Mal den Namen Woldemar Schmidt kennen, Zahnarzt aus der stomatologischen Poliklinik des Moskauer Stadtbezirks von Alma-Ata. Man sprach von ihm nur in Superlativen und empfahl, ihn in den Spalten der "Freundschaft" vorzustellen. "Menschen dieser Art dürfen nicht unbemerkt bleiben", meinte der Autor des eingetroffenen Briefes. Um mich und dann auch die Leser mit Woldemar Schmidt näher bekannt zu machen, begab ich mich in die Poliklinik, wo er zur Zeit tätig isf.

Wie das Theater an der Garderobe beginnt, so bekommt man aus dem Patientenstimmenbuch die beste Vorsteilung von einer Kureinrichtung und von den Arzten, die hier tätig sind, Darin fand ich auch mehrere dankbare Außerungen über Woldemar Schmidt. Meine besondere Aufmerksamkeit fesselte aber eine große Dankschrift der Einwohner des Moskauer Stadtbezirks: Solange wir W. Schmidt kennen, bemühen wir uns, immer nur von ihm behandelt zu werden. Noch nie verließ ein Patient sein Kabinett unzufrieden. Er ist nicht nur ein fachkundiger Chirrurg, sondern auch ein guter Therapeut. ein fachkundiger Chirurg, son-dern auch ein guter Therapeut. Dieser wortkarge Mensch ist äußerst selbstbeherrscht; mit selnen geschickten Händen schafft

chen von Herzen gehenden Wor-ten kann nur ein echter Arzt be-dacht werden. Woldemar Schmidt Hilft den Patienten, nicht nur ihre Gesundheit zurückzugewinnen, sondern sie auch längere Zeit zu bewahren. Besonders dankbar sind ihm die bejahrten Menschen. die er am sorgsamsten behandelt.

die er am sorgsamsten behandelt.

Die Parteisekretärin der Poliklinik Nürgasija Kenshebulatowa
charakterisiert ihn als einen
hochqualifizierten Arzt. Ich denke, man kann ihr vertrauen, und
zwar nicht, weil sie Parteisekretär ist, sondern mehr, weil sie
aufs engste mit W. Schmidt im
Arbeitsprozeß verbunden ist. Die
Tätigkeit der Therapieabteilung
läßt sich ohne diesen klugen und
tüchtigen Fachmann gar nicht

#### Vorgestellt auf Leserwunsch

vorstellen. Obwohl er noch ein relativ junger Spezialist ist, können auch die viel älteren Zahnärzte bei ihm so manches abgukken. Bei der Arbeit benutzt er die an der Hochschule erworbenen Kenntnisse (er hat das Medizinische Institut in Alma-Atamit Auszeichnung absolviert) und sehr nützliche Facherfahrungen, die er während der Arbeit in der Ersten Hilfe noch vordem Studium gewann. Keinem anderen Arzt in der Abteilung gelingt es, so schnell den Ausweg aus kritischen Situationen zu finden, wie W. Schmidt. Schommehreren Patienten rettete er in solchen Situationen regelrecht vorstellen. Obwohl er noch ein remehreren Patienten rettete er in solchen Situationen regelrecht das Leben. Seine reichen Erfahrungen vermittelt er Praktikanten, die man hier hauptsächlich ihm anvertraut, und gegen die er ziemlich anspruchsvoll ist. Er kann es nicht zulassen, daß ein Arzt seine Kranken nachlässig behandelt. Er begnügt sich nicht mit den erreichten Resultaten und analysiert stets seine Ar-

beit und die seiner Kolgen; dank dieser schungstätigkit hat schon zwei wissenschaft-liche Werke veröffent-licht. Obwohl er nur über wenig Freize tiber wenig Freizeit ver-fügt, befaßt er sich ak-tiv auch mit gesell-schafticher Arbeit, Vier Jahre lang war-er Vorsitzender der Gewerkschaftsorga-testionen im diesem nisationen; in diesem Jahr hat man ihn zum stellvertretenden kretär der Parteiorgani-sation gewählt. Das

Laufe davon, daß er im kurzen seiner mitgliedschaft (man hatte ihn erst vor zwei Jahren in die Partei aufgenommen, dabei hatte ihn das ganze Kollektiv unterstützt) viel Autorität gewann. Für seine hingebungsvolle Arbeit wurde er schon mehrere Male mit Dankschreiben und Ehrenurkunden gewürdtet.



In den fünf Jahren, die er sei nem Beruf nachgeht, hat er also schon vieles erreicht. Es ist ihm gelungen, die Anerkennung der Patienten zu gewinnen. Was kann für einen Arzt noch wichti-ger sein?

Korrespondent der "Freundschaft"

# Die Ergebnisse sind erfreulich

Vor kurzem führte man in der Stadt Abai, Gebiet Karaganda, einen Monat der Spielsportarten durch. Die Ergebnisse sind jetzt zusammengefaßt und scheinen ganz zufriedenstellend zu sein. ganz zurriedensteilend zu sein. Diese Spiele sagten den Sport-freunden zu, denn in das Pro-gramm des Monats waren nicht nur Basketball-, Volleyballspiele, sondern auch Mini-Fußballspiele auf einem Schneefeld aufgenom-men worden

An allen Mannschaftsturnieren

beteiligten sich aktiv die Sport-ler aus der Kohlengrube "Abai-skaja" der Betriebsvereinigung "Karagandaugol". Sie erwarben den ersten Platz im Tischtennis und belegten den zweiten Platz im Basketballturnier. Im Kampf unter den Volleyballspielern wur-de die Mannschaft aus der Abaier Nähfahrlk als die stärkste aner-Nähfabrik als die stärkste aner-kannt. Die Mannschaft aus der Grube "Tschurubai-Nurinskaja" siegte in allen Fußballspielen. Wjatscheslaw Gorodezki aus der

Polytechnischen Hochschule Ka-raganda und Nina Basyrowa aus der Stadtabtellung der Miliz wa-ren bei der Einzelwertung im Tischtennisspiel die besten.

Abschließend hat man die Sieger und Preisträger mit Preisen und Ehrenurkunden der Freistligen Sportvereinigung der Stadt ausgezeichnet.

Alexander BAUER

# Der russische Colonist

# oder Christian Gottlob Züges Leben in Rußland

Nebst einer Schilderung der Sitten und Gebräuche der Russen, vornehmlich in den asiatischen Provinzen

Übrigens sah man eben nicht genau auf kirchliche Ordnung; hatte nichts dawider, wenn ein Paar zusammenhatte nichts dawider, wenn ein Paar zusammen-lebte, ohne getraut zu sein, oder Laien Pastoralgeschäfte ver-richteten. Zu Saratow, wo sich, obgleich mehrere Deutsche da-seibst waren, kein Geistlicher be-fand vertrat die Stelle desselben ein Sattler, welcher Kretschmar hieß und aus einem Dorf bei Altenburg gebürtig war. Alle Sonn- und Felertage hielt er in Sonn- und Feiertage hielt er in seinem Hause in einem großen Zimmer für alle Deutsche, welche daran Teil nehmen wollten, öffentlichen Gottesdienst, wobei er sich nach der in Altenburg eingeführten Liturgie richtete, und in einer Person den Cantor und den Pfarrer machte. Er stimmte einige von ihm ausgewählte Kirchenlieder an. las bierauf aus einige von inm ausgewante Arr-chenlieder an, las hierauf aus seiner Postille eine Predigt vor, dann die gewöhnlichen Gebete, und nahm keinen Anstand, sich den Worten der allgemeinen Beichte gemäß, einen berufenen und verordneten Diener des göttlichen Wortes zu nenner ein göttlichen Wortes zu nennen; ein Prädikat, über welches er weiter nicht in Anspruch genommen wurde, weil er übrigens im ge-meinen Leben weiter nichts als ein ehrlicher Sattlermeister zu weder von der Regierung noch von den in Rußland befindlichen wirklichen Geistlichen gehindert. Er teilte das Abendmahl aus, taufte auch während meines Auf-enthalts zu Saratow mehr als ein Kind, besonders armer Leute und unverehlichter Mütter, welche nicht die Kosten aufwenden wollten, einen mehrere Meilen weit entfernten Geistlichen holen zu

Aufenthalt bei Diebesgesindel - Verlust der letzten Habe-Unerwartete Gelegenheit zu entfliehen

Vorsprecher kam endlich weit zurück, daß ich nur selten noch etwas bei ihm zu tun hatte. Ich verließ daher auch sein Haus, worin der Aufenthalt mir täglich lästiger wurde, weil Frau worin der Aufenthalt mir taglich lästiger wurde, weil Frau
Vorsprecher mit dem Verfall
ihres Hauswesens an Launen,
Zank und Murrsucht zunahm, Ich
kam jetzt nur auf die Fabrik,
wenn ich zuweilen geholt wurde,
in der Geschwindigkeit einige
Schärpen oder sonst etwas zu
verfertigen und logirte übrigens verfertigen, und logirte übrigens der Reihe nach bei einigen verheirateten Landsleuten, wo ich Kost und Wohnung für ein billiges Geld bekommen konnte.

Einst, als ich um ein Logis verlegen war, weil mein bisher Gehabtes mir aus verschiedenen Gründen nicht mehr gefiel, bot mir ein gewisser König das Seinige an und machte so billige Forderungen, daß ich sein. Erbieten sogleich annahm, besonders, weil ich mit diesem Mann, der

(Fortsetzung, Anfang Nrn. 140-244, 3,9)

aus dem Preußischen gebürtig war, schon lange in näherer Bekanntschaft, stand, Er hatte ehedem auch in der Fabrik gearbeitet, sie aber schon viel früher als ich verlassen, und lebte jetzt wie ich von mancherlei zufälligem Verdienste, den er bei wohlhabenden Landsleuten fand. Auch beherbergte er Kolonisten, die nach Saratow kamen, und gern bei ihm logirten, weil sie hier alles nach deutscher Sitte eingerichtet fanden. Bei dieser Art von Gewerbe war ihm eine Frauenperson sehr nützlich, die als Frau mit ihm lebte; eine Verbindung, die vielleicht schon sehr alt sein mochte, da diese beiden Leute aus einem Orte gebürtig waren.

Dieses Weib wusch für die Deutschen, und er und sie verscheten wecht gut durchkom.

Deutschen, und er und sie ver-sicherten, recht gut durchkom-men zu können, wovon auch ein gewisser Wohlstand zeugte, den man in ihrem Haus wahrnahm, welcher aber zunächst Folge eines geheimen Gewerbes sein mochte, das eben nicht sehr ehrenvoll war und erst späterhin von mir bemerkt wurde. Ich sah öfters einen abgedankten Soldaten ausund eingehen, welcher Königen Tücher und andere Waren hausieren trug. König versicherte, die-se Sachen von Fabrikanten und Kaufleuten, wenn sie eben nötig Geld bedürften, zu kaufen, weil er sie aber allzutief unter dem Preis wieder weggab, das ganze
Gewerbe auch immer sehr geheimnisvoll betrieben wurde,
vermutete ich hier mit großer
Wahrscheinlichkeit einen Diebeshandel, und in der Folge ergab es sich, daß, wenn ich mich auch in meiner Vermutung geirrt ha-ben sollte, Königs damit we-nigstens nicht zu viel geschehen wäre. Bald lernte ich sie genauer

Pastor Pohlmann übernachtete. wenn er nach Saratow kam, ge-wöhnlich bei Königs, und ver-schaffte uns immer einen guten Tag, weil wir Branntwein mit ihm trinken mußten, woyon er ein großer Liebhaber war. Einst ließ er sich ihn besonders wohl schmecken, da er des anderen Morgens eine Einnahme von 80 Morgens eine Einnahme von 80 Rubel zu erwarten hatte, weil er in die Stadt gekommen war, sein Tertial zu holen. Der Geist des genossenen Getränkes zeigte nach und nach seine Wirkung. Der Herr Pastor wurde zuerst nun gewöhnlich lustig, und ging stufenweise von der Ausgelassenheit zur Wildheit über. In stufenwelse von der Ausgelas-senheit zur Wildheit über, in welcher er gar arges Unwesen trieb. Er jagte einen nach dem anderen aus der Stube und schleuderte nach jedem, der wie-der kinen kommen wollte, das schleuderte nach jedem, der wieder hinein kommen wollte, das erste Beste, was ihm in die Hand kam, Mir flog zum Belspiel einmal der Leuchter an den Kopf und nötigte mich zum baldigen Rückzug, König schloß die Tür ab und ließ den Pastor nach Gefallen zumoren bis es nach eini. fallen rumoren, bis es nach eini-ger Zeit still in der Stube wurde. Wir öffneten leise die Tür, und weil wir sahen, daß seine Ehrwürde sich niedergelegt hat-te, den Rausch auszuschlafen, nahmen wir wieder Posseß von unserem verlorenen Posten. Da ich bemerkte, daß der Pastor so fest schlief, daß an das Aufstehen wohl nicht eher zu denken wäre, bis er den Rausch völlig ausgeschlafen hätte, ging ich nach dem Winkel, in welchem meine Matratze lag, und Königs nahmen ebenfalls von ihrem gemeinschaftlichen Lager Besitz.

Nicht lange mochte ich geschlummert haben, als ein Geschlummert haben, als ein Geräusch mich erweckte. Ich öffnete die Augen ein wenig und sah, daß Königs sich dem in einem Todenschlaf begrabenen Pastor näherten und seines Geldes sich bemächtigten. Sie nahmen etwas aus dem Beutel, den sie wieder an seinen vorigen Platz legten. Ich verhielt mich ganz ruhig, weil es mir gefährlich schien, mich als Zeuge dieser Handlung zu verraten. Im Gegenteil schnarchte ich, als ob ich in dem tiefsten Schlaf läge, um dadurch Königs noch sicherer zu machen, die den Raub in einem machen, die den Raub in einem verschlossenen Behältnis ver-wahrten und sich dann wieder zur Ruhe begaben.

Der Pastor machte sich des an. deren Morgens auf den Weg, ohne seinen Beutel zu unter-suchen. Er bedauerte gar höflich, suchen. Er bedauerte gar noffich, Königs einige Unruhe gemacht zu haben, und war welt entfernt von der Ahnung, daß sie sich im Geheimen dafür sehr reichlich bezahlt gemacht hätten, Ich begleitete ihn auf den Weg, in der Absicht, ihm Königs schlech-ter Haddlung zu entdecken begleitete ihn auf den Weg, in der Absicht, ihm Königs schlechte Handlung zu entdecken, konnte mich aber doch hierzunicht entschließen, weil ich erwog, daß Königs, in allen Ränken geübt, die Schuld vielleicht von sich abwälzen könnten, oder daß, wenn man mehrere Spuren von Dieberelen bei ihnen fände, auch wohl auf mich ein Verdacht fallen könnte, dem ich mich aus Furcht vor der rasch zu Werke gehenden Justiz nicht aussetzen wollte. Ich schwieg also und beruhigte mein Gewissen mit dem Gedanken, da die geraubte Summe nicht groß wäre, wie ich daraus schließen konnte, daß der Mangel derselben in dem Beutel keine sehr bemerkliche Veränderung hervorbrachte, möge ihr Verlust dem trunkliebenden Pastor zu einem Notabene dienen, künftig mäßiger zu sein.

Das Gesehene und die früher erwähnten Vermutungen nahmen mir alle Lust, noch länger bei Königs zu bielben, um nicht vielleicht, wenn ihre geheime Praktik dereinst einmal entdeckt würde, ganz unschuldig ihr Schicksal tellen zu müssen, oder wenigstens in Untersuchung und Verlegenheit zu kommen,

(Fortsetzung folgt)

# "Sputnik" auf internationaler

In diesem Jahr begeht das Alma-Ataer Büro für Internationalen Jugendtourismus "Sputnik" seinen 30. Jahrestag. Diese Organisation betreut jährlich fast 47 000 sowjetische und ausländische Touristen. Das Büro hat zum Ziel die Bedürfeisen den Luzum Sche Touristen, Das Buro nat zum Ziel, die Bedürfnisse der Jugend nach aktiver Erholung zu befrie-digen und zum Ausbau der Bezie-hungen mit den in- und ausländihungen mit den in- und ausländischen Altersgenossen zu verhelfen. Während der Reisen haben die Touristen die Möglichkeit, sich mit jungen Leuten der sozialistischen und kapitalistischen wie auch der Entwicklungsstaaten zu treffen und mehr über das Leben der Jugendlichen in diesen Leinden zu und mehr über das Leben der Jugendlichen in diesen Ländern zu erfahren. Seinerseits empfängt das Büro für Internationalen Tourismus jährlich etwa 1 500 Gäste aus verschiedenen Staaten. Seit 1989 hat es vor, selbständig Kontakte mit dem Ausland auf der Basis des valutenlosen Austausches zu pflegen. Was wird darunter gemeint? Die Organisation beabsichtigt, die Verträge mit Schulen und Betrieben im Ausland über gegenseitige Reisen unter gleichen Bedingungen abzuschließen. Ich veranschauliche das durch ein Beispiel. Eine aus 30 Mann bestehende Gruppe fährt z. B. für 10 Tage aus der Sowjetunion nach Jugoslawien. Zu gleicher Zeit kommt eine gleich starke jugoslawische Delegation zu ke jugoslawische Delegation zu uns. Der Reisescheckswert der beiden Gruppen ist gleichwertig. Die Bedienung ist also auch auf

demselben Niveau. Im nächsten Jahr führt das Büro für Interna-tionalen Tourismus wirtschaftliche Rechnungsführung ein, und da wird sich auch seine Tätigkeit rawird sich auch seine Tatigkeit rä-dikal ändern. Zur Zeit wird nach neuen vollendeten Formen der einheimischen und ausländischen Reisen gesucht. Mitte November vergangenen

Mitte November vergangenen Jahres trafen sich der Mitarbeiter der Botschaft der Ungarischen Volksrepublik Fabian Pahl und der Repräsentantionsdirektor der Ungarischen Staatsverwaltung für Tourismus IBUS in der UdSSR Laszlo Taal zusammen und berleten über den Ausbau der Kontakter zwischen Ungarn und der Software siehen Ungarn und der Software seine Aussau der Kontakter wiesenen Ungarn und der Software seine Lieber den Ausbau der Kontakter wiesenen Ungarn und der Softwaren und te zwischen Ungarn und der So-wjetunion auf der ',,Sputnik''-Ebe-ne in Alma-Ata. Es wurden Wege der gegenseitig vorteilhaften Zu-sammenarbeit im Bereich des Tousammenarbeit im Bereich des Tourismus festgelegt; man einigte sich über die Bedingungen der künftigen Reiseverträge. Wir hoffen, daß sich die Beziehungen zu Ungarn (übrigens arbeiten bei uns viele Fachleute aus diesem Land bei der Erschließung des Tengis-Vorkommens im Gebiet Gurjew), mit der DDR (jährlich besuchen rund 1 300 DDR-Bürger Alma-Ata) und mit anderen RGW-Län-Ata) und mit anderen RGW-Ländern sowie mit der BRD (Vertredern sowie im der BRB (verte-ter verschiedener Geschäftskreise dieses Landes zeigten den Wunsch, mit uns zusammenzuwir-ken) erweitern werden.

Asija RYSBEKOWA

Alma-Ata



Im Winterpark

Foto: Jurgen Witte

## Es fing mit einem Scherz an

Nun singen sie bereits das zweite Jahr zusammen. Und wo-mit hatte es angefangen?

mit hatte es angerangen?
"Eigentlich mit einem Scherz",
berfchtet Iwan Lubtschenko,
"Und so scherzen wir bis heute
noch", fielen lachend die ande-

ren ein. Im Februar 1987 hatte sich die Parteisekretärin Alija Ta-lasbekowa der Vorbereitung des laspekowa der Vorbereitung des Laienkunstausscheides angenom-men und die singfreudigsten Dorfbewohner in der Schule ver-sammelt. Damals hatten die heu-

Bortbewointer in der Schue versammelt. Damals hatten die heutigen Ensemblemitglieder sich einen Spaß gemacht und das Scherzlied "Oh, Susanna, wunderschöne Anna..." angestimmt. Aus dem Spaß wurde Ernst, man fand, daß die deutschen Volkslieder ihnen wunderbar gelingen und auf dem Ausscheid sicherlich Anklang finden würden.

So fanden sich vier Ehepaare zusammen — Iwan und Lydia Lubtschenko, Karl und Nina Justus, Alexander und Rosa Schlegel, Jörg und Erna Justus; hinzu kamen Alma Litzenberger, Emilie Herdt, Emilie Sobko und Anatol Hall, Unabkömmlich ist natürlich auch der Akkordeonspieler Nikolai Malyschko, künstlerischer Leiter im Dorfklub. Ein spieler Nikolai Malyschko, künstlerischer Leiter im Dorfklub. Ein gemischtes Kollektiv also, so international wie viele Familien im Dorf. Gemeinsam werden deutsche, ukrainische und russische Lieder gesungen. Aber vor dem Singen wollen erst einmal die Texte gelernt sein. Und das sei das Schwierigste, berichtet Iwan Lubtschenko und zeigt mir ein Heft, in dem die deutschen Texte fein säuberlich in rüssischen Buchstaben aufgezeichnet sind. "Wie die Schulbuben lernen sie die Texte", lachen die jungen Frauen. Wer kein Deutsch kann, bekommt die Texte übersetzt und erklärt, umgekehrt geschieht es mit den ukrainischen. Die Sprachbarriere schreckt die Begeister-

barriere schreckt die Begeister-ten keinesfalls ab, und das finde ten keinesfalls ab, und das finde ich einfach wunderbar.
Wie wählen die Ensemblemitglieder ihr Repertoire aus? In dieser Frage führt Emilie Herdt das Zepter, "Wir singen dle Volkslieder, die wir kennen und lieben." Helfen dabei Bücher oder die ältere Generation, um die Lieder in der Erinnerung wachzuhalten? Die Eltern der meisten Ensemblemitglieder stammeisten Ensemblemitglieder stam-men aus dem Wolgagebiet und meisten Ensemblemitglieder stammen aus dem Wolgagebiet und haben von da einen reichen Volksliederschatz mitgebracht. Aber Emilie verneint diese Frage, die Hilfe der Eltern braucht sie dabei nicht, sie kennt selbst sehr viele Lieder, denn auf Hochzeiten und Familienfeiern wurde ja immer gesungen, Jetzt werden die Ensemblemitglieder sogar speziell zu Hochzeiten eingeladen und zum Singen aufgefordert.

"Wir bemühen uns aber, keine zu langen Lieder zu singen, denn viele unserer Zuhörer verstehen ja den Text nicht, und da sind lange Lieder nicht interessant", berichtet Emilie Herdt weiter.

Ist es nicht sehr aufwendig und zeitraubend, zweimal in der Woche zusammenzukommen?

Woche zusammenzuko m m e n? Ganz einfach ist das doch sicherlich nicht, denn jeder hat ja seinen Beruf — im Ensemble gibt es, angefangen von der Lagerlei-tenin über die Friseuse, den Mechanisator, den Kraftfahrer, die Melkerin und Erzieherin bis hin zum Wirtschaftskaufmann und Brigadeleiter - Vertreter der verschiedensten Berufe. Dazu kommt bei allen noch die eigene Wirtschaft, "Ja, das ist schon richtig", bestätigt Emilie Herdt, naber in unserem Leben geht jetzt alles im Galopp, immer heißt es "schneller, schneller", und davon kommt man nur schwer los. Bei unseren Proben können wir uns mal erholen, seelisch und gei-

Zweimal in der Woche, dien- stig ausspannen, sozusagen. Ja, stags und donnerstags, bleibt in und zum Beispiel meine Schweacht Familien am Abend alles ster sah ich sonst wochenlang stags und donnerstags, bleibt in acht Familien am Abend alles liegen und stehen, denn gemeinsames Singen ist angesagt. An den Probetagen stellen die Mitsglieder des Ensembles "Susanna" alles andere zurück und lassen es sich nicht nehmen, im Dorfklub von Wassilkowka, Gebiet Koktschetaw, zusammenzukommen.

All das ist natürlich nur bei gutem Einvernehmen in der Fa-mille möglich. Wenn plötzlich nicht jeden Tag um die gewohn-te Zeit das Abendbrot auf den Tisch kommt, damit ist nicht gleich jeder Hausherr einverstanden. Von solch einem guten Ein vernehmen zeugt ohnehin der Fakt, daß vier Ehepaare zum En Fakt, daß vier Ehepaafe zum Ensemble gehören. Aber auch die "Ehehälften" der anderen Mitglieder sind eifrige "Anhänger" von "Susanna". Sie hören nicht nur gern zu, sondern heifen auch in der Tat. Man erinnert sich im Ensemble gut an die Begleitung und den Empfang durch die Ehemänner aus Anlaß des Auftrittes in Alma-Ata.

Das Ensemble hat Koktschetaw auf dem Festival der Geblete auf

Das Ensemble hat Koktschetaw auf dem Festival der Gebiete auf der Leistungsschau der Volkswirtschaft vertreten, am Ausscheid "Ich preise mein Vaterland", an Volksfesten und Jahrmärkten teilgenommen. Die Kolchosleitung stellt die Ensemblemitglieder häufig frei, nach Temirtau konnten sie allerdings in diesem Herbst nicht fahren.

Und wie steht es mit dem Nachwuchs? Einige Eltern bringen ihre Kinder mit zu den Proben, das ist natürlich sehr zu begrüßen. Aber auch neue Mitglieder sollen gewonnen werden, beispielsweise aus dem Chor, der nun auf der Grundlage des Ensembles gegründet wurde. Vielleicht wird auch die neue gegründete Muttersprachgruppe in der Dorfschule in Kürze neue Kräfte für das Ensemble hervorbringen?

gruppe in der Dortschule in Kurze neue Kräfte für das Ensemble hervorbringen?

Swetlana Chalilewa, Sekretär des Rayonparteikomitees, berichtete, wie schnell man in Wassilkowka auf den Aufruf, die nationale Lalenkunst zu fördern und Volkskunstensembles zu gründen, reagiert hatte. In Lenejewka einer fast durchweg deutschen Siedlung im selben Rayon, sei man in dieser Hinsicht viel träger. Wie reagierte man in Wassilkowka auf diesen Aufruf? An Ort und Stelle wurde von den Ensemblemitgliedern, von dem anwesenden Schuldirektor und dem Parteisekretär des Sowchos "XXIV Parteitag der KPdSU" die Idee geboren, nach Linejewka zu fahren und den Stolz der dortigen Dorfbewohner durch einen Auftritt des Ensembles ein wenig anzustacheln. Die Idee geftiel allen, operativ wurde ein Termin vereinbart.

anzustacheln. Die idee gener allen, operativ wurde ein Termin vereinbart.

Wir verabschiedeten uns von den fröhlichen Sängern mit einem Gefühl der Befriedigung, denn wir hatten gesehen (und gehört): Hier wird wirkliche Volksmuslk gemacht, mit viel Begeisterung und innerer Wärme. Es geht ja in der Laienkunst keinesfalls um professionelle Vollkommenheit. Das allerwichtigste bei der Laienkunst ist doch wohl, daß sieechte Volkskunst bleibt. Sinn und Zweck der Existenz von Laienensembles sind schließlich nicht nur die Auftrilte auf Ausscheiden und Veranstaltungen (natürlich sind diese Kontakte zwischen Publikum und Laienkünstler sehr wichtig), sondern die Freude am Schöpfertum, der Spaß am Singen, Tanzen, Schauspielern usw. den Menschen Entspannung und Vergnügen zu breiten. Die Laienensembles dürfen nicht dazu "ausgenutzt" werden, damit in der höherstehenden Leitung die der höherstehenden Leitung die Rubriken "Laienkunstschaf fen und Nationalkultur" abgehakt werden können, ihnen muß als wahren Herden der Nationalkul-tur allseitige Hilfe gewährt wer-

Birgit UTZ, Korrespondent der "Freundschaft"

Gebiet Koktschetaw

### Programmvorschau des Deutschen Radios Alma-Ata

Vor allem kurz zur heutigen

Ausgabe,
Unser Weg liegt diesmal ins
Gebiet Pawlodar. Es ist zunächst
der Bericht aus der Vereinigung
"Pawlodarsol", wo wir eigentlich noch nie gewesen sind. Zur
Zeit vollziehen sich dort einige
Veränderungen im Produktionsrozzaß was hereits gute. Besulprozeß, was bereits gute Resultate als Folge hat.

tate als Folge hat.

Um neue Formen der Wirtschaftsführung handelt es sich auch im anderen Bericht, nämlich aus der Produktionsvereinigung "Ekibastusugol". Gute Erfahrungen mit Spitzenleistungen erzielt hier die Brigade von Rudolf Fetzer.

Abschließend kommt die traditionelle Wochenübersicht der Zei-

Abschließend kommt die tradi-tionelle Wochenübersicht der Zei-tung "Freundschaft".

Am Mittwoch senden wir für Sie, geehrte Zuhörer, wie auch das vorige Mal, am Abend um 21.30 Uhr Alma-Ataer Zeit, Ob-wohl zu diesem Moment täglich das Fernsehprogramm "Wremja" läuft, wollen wir dennoch hoffen, daß Sie am Mittwoch unsere Radiosendung vorziehen werden. Wir glauben, daß Sie es nicht bereuen werden. Allein schon wegen der Laienkünstler aus Saran, Gebiet Karaganda, Unser Volkskorrespondent Peter Schmidt stellt Ihnen das Ensemble der Familie Klassen vor. Übrigens beteiligte sich dieses Laienkollektiv unlängst an einem Fest der Volkskunst und erntete stürmischen Beifall der Zuschauer. Nun glauben wir, daß Zuschauer. Nun glauben wir, daß ein Gespräch mit den Mitgliedern der Familie Klassen sowie die von ihnen besungenen Volkslie-der unseren Hörern zu Herzen

gehen werden.

An diesem Tag wird sich auch ein anderes Laienkunstkollektiv den Hörern präsentiert, und zwar das schon weit und breit bekannte Ensemble "Ährengold" aus dem Geblet Pawlodar. Aus dem Interview besongt von Jago dem Interview, besorgt von Igor Trutanow, erfahren wir einiges über die heutige Sachlage in die-sem Kollektiv, wo man zur Zelt nach neuen Wegen und Aus-drucksmitteln sucht.

Das hören Sie also am Mitt-woch, um 21.30 Uhr Alma-Ataer Zeit. Und nun zum Programm am

Und nun zum Programm am Donnerstag.
Es fällt auf den 19. Januar, was unserer Literaturausgabe sehr zupaß kommt. Ein guter Anlaß dazu ist daß 70jährige Jubiläum von Rosa Pflug. Ein wesentlicher Teil der Sendung ist für die bekannte sowjetdutsche Dichterin eingeräumt, "Monolog in eigener Sache", so betitelte Rosa Pflug ihren Beitrag mit Gedanken und Überlegungen zu verschiedenen Überlegungen zu verschiedenen Fragen und Ereignissen, Sicher-

ich wird es für die Hörer von

lich wird es für die Horer von Interesse sein.
Auch ein Auszug aus der Großerzählung von Jakob Friesen "Das Leben geht weiter" wird ebenfalls an diesem Tag gebracht. Die Erzählung versetzt uns in ein Lager der Arbeitsarmee in den tragischen Kriegslehren

Jahren.
Die Freitagssendung soll, wie win glauben, ebenfalls interessant ausfallen.

"Ein weiterer Blick in die Geschichte der Rußlanddeuschen", so könnte man die Fortsetzung des Beitrages von Isaak Harms bezeichnen. Darin handelt es sich um das Schulwesen der deutschen Kolonisten im Wolgagebiet. "Eine glänzende Idee", so nennt der pensionierte Hochschullehrer Friedrich Emig aus Tjumen den Vorschlag Viktor Kriegers in der Nr. 48 von "Neues Leben", einen Kulturverband der Sowjetdeutschen zu organisieren. Der Autor stimmt dieser Idee zu und begründet sie durch seine Überlegungen. Überlegungen.

So sieht kurz das Freitagspro-

Und der Samstag ist gewiß nicht ohne Wunschkonzert zu denken. Um 13.15 Uhr sind Sie, liebe Zuhörer, wie immer zur traditionellen Wochenendausgabe mit Liedergrüßen an die Hoch-zeits- und Geburstagskinder recht

herzlich eingeladen! Wir wünschen Ihnen einen störungsfreien Empfang unserer Sendungenl

Harry WEDEL, Redakteur

Chefredakteur Konstantin EHRLICH

Unsere Anschrift:

Казахская ССР, 480044. Алма-Ата ул. М. Горького, 50,



Vorzimmer des Chefredakteurs — 33-42-69, stellvertretende Chefredakteure — 33-92-91, 33-38-53; Redaktionssekretär — 33-37-77, Sekretariat—33-34-37; Abteilungen: Propaganda — 33-38-04; Parteipolitische Massenarbeit — 33-38-69; Sozialistischer Wettbewerb — 33-35-09; Wirtschaftsinformation — 33-25-02; 33-37-62; Kultur — 33-48-84, 33-33-71; Leserbriefe — 33-48-29, 33-33-96, 33-32-33; Literatur — 33-38-80; Stilredakteur—33-45-56; Obersetzungsbüro — 33-26-62; Schreibbüro — 33-25-87; Korrektoren — 33-92-84.

Unsere Korrespondentenbüros: Dshambul — 5-19-02; Kustanal — 5-34-40; Pawlodar — 46-88-33; Petropawlovski — 3-44. lowsk - 6-53-62; Zellnograd - 2-04-49.

«ФРОЙДШАФТ» ИНДЕКС 65414

Выходит ежедневно, кроме

Ордена Трудового Красного Знамени типография Издательства ЦК Компартии Казахстана 480044, пр. Ленина, 2/4

Газета отпечатана офсетным способом

M 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 П 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Объем УГ10027 Заказ 12054 2 печатных листа